



Aerenzdallgemeng

GEMENGEBUET

N°2 2018

Table des matières

Inhaltsverzeichnis

Informations utiles /// Nützliche Informationen	3 - 4
Séances conseil communal /// Gemeinderatssitzungen	5 - 14
5 avril /// 5. April	5 - 6
24 mai /// 24. Mai	7 - 9
11 juin /// 11. Juni	10 - 14
A Gedenken un den Här Nico Kisch	15
Avis au public	16 - 20
Oekotopten	23 - 25
Divers	28 - 43
Carte d'identité	28
Déchets Verts /// Grünschnitt	29
Chiens /// Hunde	30 - 31
Conteneurs de verre /// Glascontainer	32 - 33
Gemengenarchiv	35
SIDEC	36 - 39
Service Krank Kanner Doheem	40 - 43
Pacte Climat	44 - 45
Manifestations /// Veranstaltungen	46
100 ^e anniversaire /// 100. Geburtstag	47
Wat war doruechter lass ?	48 - 59
Liichtmëssdag	48
Grouss Botz	48
Kommissiounen	49 - 50
Wandpark Aerenzdall	51 - 52
Auditioun	53
Kongress Dëschtennis	54
Scheckiwwerreechung vum Club des Jeunes a Fliedermais Iermsdrëf	54
Holzlietsch	55
Diplomiwwerreechung 1. Hëllef-Cours	55
Planzaktioun	56
Generalversammlung Dëschtennis	56
Nationalfeierdag	57 - 58
25 Joer Radio R.O.M.	59
Chantiers de la Commune /// Baustellen in der Gemeinde	62 - 66
Chantier Aerenzdallschull	62
Chantier Haler-Suwelbuer	63
Chantier Bréck Langert	64
Chantier Waasserbaseng Steeën	65
Chantier Kraussebiërg	65
Hessemillen	66
ORT Müllerthal - Discover 2018	68 - 69
Processionnaire du chêne /// Eichenprozessionsspinner	70 - 73
Calendrier déchets /// Abfallkalender	74 - 75

Administration communale Gemeindeverwaltung



Secrétariat

Monique Glesener
secrétaire communal
Tél.: 83 73 02 - 20
monique.glesener@aerenzdall.lu

Jules Nosbusch
rédacteur-stagiaire, secrétariat et état civil
Tél.: 83 73 02 - 24
jules.nosbusch@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à Vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Bureau de la population

Christiane Brucher-Thilmany
employée au bureau de la population
Tél.: 83 73 02 - 25
christiane.brucher@aerenzdall.lu

Melanie Elsen
rédacteur-stagiaire, bureau de la population et service enseignement
Tél.: 83 73 02 - 29
melanie.elsen@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à Vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00
Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00

Recette communale

Tim Steffes
receveur communal
Tél.: 83 73 02 - 22
tim.steffes@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à Vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Service technique

Bob Welter
ingénieur-technicien à Ermsdorf
Tél.: 83 73 85 - 22
bob.welter@aerenzdall.lu
Bureau : 23, Gilsduerferstrooss à Ermsdorf

Heures d'ouverture:
Uniquement sur rendez-vous

Service Forestier

Tom Scholtes
préposé forestier à Medernach
Tél.: 83 73 02 - 23
tom.scholtes@anf.etat.lu
Bureau : 28, rue de Savelborn à Medernach

Heures d'ouverture:
Lundi à Vendredi de 08h00 - 09h00
ou sur rendez-vous

Ouvriers communaux

Medernach

Marc Michels
Chef ouvrier
Tél.: 691 83 73 21
marc.michels@aerenzdall.lu

Ken Thinnès
Responsable bâtiments
Tél.: 621 83 73 27
ken.thinnes@aerenzdall.lu

Jean-Michel Lardennois
Ouvrier
Tél.: 621 83 73 25

Claude Müller
Ouvrier
Tél.: 691 83 73 23

Cindy Paladino - Colling
Ouvrière
Tél.: 691 83 73 24

Conny Schickes
Ouvrière
Tél.: 621 83 73 26

Guy Weckering
Ouvrier
Tél.: 691 83 73 22

Ermsdorf et Eppeldorf

Léonard Wies
Chef ouvrier
Tél.: 691 83 73 85

Fernando Rocha Felix
Ouvrier
Tél.: 691 83 73 83

Stegen

Luc Kirsch
Ouvrier
Tél.: 691 83 73 87

Fränk Welter
Ouvrier
Tél.: 691 83 73 89

AVRIL
APRIL

5

Séance publique /// Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 29 mars 2018
Öffentliche Bekanntgabe : 29. März 2018

Date de la convocation des conseillers : 29 mars 2018
Einberufung der Gemeinderäte : 29. März 2018

Présents /// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Nico Kisch, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;
Mme. Carole Vital-Krier, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents excusés /// Entschuldigt

Personne, Niemand

1. Approbation du devis et du projet pour la construction d'une nouvelle mairie à Medernach. Présentation du projet par le bureau d'architecture « gap »

Le conseil communal approuve, avec 9 voix pour et 2 abstentions, le devis au montant de 3.947.000 € élaboré par le bureau d'architecture « gap » pour la construction d'une nouvelle maison communale à Medernach.

2. Approbation d'un acte notarié avec la société « BATI-CO S.C.I. » relatif à l'échange de deux terrains sis à Medernach

Dans le cadre de l'agrandissement de la station d'épuration à Medernach par le SIDEN, le conseil communal approuve unanimement un acte notarié pour l'échange de deux terrains entre la commune de la Vallée de l'Ernz et la société « BATI-CO S.C.I. ». Il s'agit des fonds suivants :

- Propriété de la commune de la Vallée de l'Ernz : une parcelle sise à Medernach aux abords du CR358 en direction d'Ermsdorf, lieu-dit « in der Spitz » d'une contenance de 24,20 ares ;
- Propriété de la société « SCI BATI-CO » : une parcelle sise à Medernach, lieu-dit « rue d'Ermsdorf », aux abords du CR358 en direction d'Ermsdorf, d'une contenance totale de 24,34 ares.

Le conseiller communal, Nico Kisch, n'a pas pris part ni à la discussion, ni au vote de ce point de l'ordre du jour.

1. Genehmigung des Kostenvoranschlages und des Bauprojektes des neuen Rathauses in Medernach. Vorstellung des Projektes durch das Architekturbüro „gap“

Der Gemeinderat bewilligt, mit 9 Für-Stimmen und 2 Enthaltungen, den Kostenvoranschlag des Architekturbüros „gap“ in Höhe von 3.947.000 €, für den Bau eines Rathauses in Medernach.

2. Genehmigung eines notariellen Tauschaktes mit der Firma "BATI-CO S.C.I." bezüglich zweier Parzellen in Medernach

Im Rahmen der vom Abwassersyndikat SIDEN durchgeführten Erweiterung der Kläranlage in Medernach heißt der Gemeinderat einstimmig die notarielle Urkunde betreffend den Tausch von zwei Parzellen, zwischen der Gemeinde einerseits und der Firma "BATI-CO S.C.I." andererseits, gut. Dabei handelt es sich um folgende Grundstücke:

- Im Besitz der Ernztalgemeinde: eine Parzelle in Medernach am Rande der CR358 in Richtung Ermsdorf, gelegen "in der Spitz" über eine Fläche von 24,20 Ar;
- Im Besitz der Firma "BATI-CO S.C.I.": eine Parzelle in Medernach am Rande der CR358 in Richtung Ermsdorf über eine Fläche von 24,34 Ar.

Herr Nico Kisch, Gemeinderatsmitglied, hat weder an der Diskussion, noch an der Abstimmung über diesen Punkt der Tagesordnung teilgenommen.

3. Approbation d'un compromis de vente avec Monsieur Jeff Magar pour l'acquisition d'un fonds à Medernach

Est approuvé unanimement le compromis de vente signé entre Monsieur Jeff Magar et le collège échevinal en date du 8 mars 2018, relatif à l'acquisition par la commune d'une parcelle d'une contenance de 3,40 ares sise à Medernach, rue du cimetière, destinée à l'aménagement d'un parking public supplémentaire à proximité du cimetière. Le prix de vente s'élève à 120.000 €.

4. Modification budgétaire extraordinaire: vote d'un crédit supplémentaire pour les travaux supplémentaires dans le cadre du projet de réaménagement du pont « Langert » à Medernach

Le conseil communal vote unanimement un crédit supplémentaire extraordinaire de 70.000 € pour les travaux supplémentaires du renouvellement du réseau des eaux pluviales dans le cadre du réaménagement du pont « Langert » à Medernach.

5. Approbation d'un devis supplémentaire pour la remise en état de la canalisation d'eaux pluviales dans le cadre du réaménagement du pont « Langert » à Medernach

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres présents le devis de 114.059,67 €, établi par le bureau d'ingénieurs conseils « Luxplan S.A. », pour la remise en état de la canalisation d'eaux pluviales dans le cadre du réaménagement du pont « Langert » à Medernach.

6. Demandes de subside

Le conseil communal accorde les demandes de subsides suivantes :

- 2.000 € pour le compte de l'association « DT « Olympic » Miedernach Asbl » à l'occasion des festivités pour le 50^e anniversaire de l'association en 2018
- 100 € pour la « Fondation Lëtzebuerger Blannevereengung »
- 100 € pour l'« Association Alzheimer Luxembourg »

7. Approbation de titres de recette

Le conseil communal approuve des titres de recettes au montant total de 7.711.845,26 € pour l'exercice 2017 ainsi pour un montant total de 37.447,04 € pour l'exercice 2018.

3. Bewilligung eines Kaufvorvertrages mit Herrn Jeff Magar, bezüglich des Erwerbs eines Grundstückes in Medernach

Der Kaufvorvertrag mit Herrn Jeff Magar, unterschrieben vom Schöffengericht am 8. März 2018, bezüglich des Erwerbs einer Parzelle gelegen in Medernach, rue du cimetière, wird einstimmig gutgeheißen. Die Parzelle mit einer Fläche von 3,40 Ar dient dem Anlegen zusätzlicher öffentlicher Parkplätze in der Nähe des Friedhofes in Medernach. Der Kaufpreis liegt bei 120.000 €.

4. Umänderung des außerordentlichen Haushaltes: Abstimmung über einen zusätzlichen Kredit für die unvorhergesehenen Arbeiten im Rahmen der Erneuerung der Brücke „Langert“ in Medernach.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 70.000 € für unvorhergesehene Arbeiten am Regenwassersammelnetz im Rahmen der Erneuerung der Brücke „Langert“ in Medernach.

5. Bewilligung eines Kostenvoranschlages für die Instandsetzung der Regenwasserkanalisation im Rahmen der Erneuerung der Brücke « Langert » in Medernach

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig den Kostenvoranschlag des Ingenieurbüros „Luxplan S.A.“ in Höhe von 114.059,67 € für die Instandsetzung der Regenwasserkanalisation im Rahmen der Erneuerungsarbeiten der Brücke „Langert“ in Medernach.

6. Anträge auf Zuschüsse

Der Gemeinderat bewilligt folgende Anträge auf Zuschüsse:

- 2.000 € für den Verein „DT „Olympic“ Miedernach Asbl“ anlässlich der Feierlichkeiten des 50-jährigen Bestehens des Vereins im Jahr 2018
- 100 € für die „Fondation Lëtzebuerger Blannevereengung“
- 100 € für die „Association Alzheimer Luxembourg“

7. Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Ohne Gegenstimme werden Einnahmebescheide über einen Gesamtbetrag von 7.711.845,26 € für das Jahr 2017 sowie 37.447,04 € für das Jahr 2018 angenommen.

MAI
MAI
24

Séance publique /// Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 18 mai 2018
Öffentliche Bekanntgabe : 18. Mai 2018

Date de la convocation des conseillers : 18 mai 2018
Einberufung der Gemeinderäte : 18. Mai 2018

Présents /// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;
Mme. Carole Vital-Krier, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents excusés /// Entschuldigt

M. Bob Bintz, échevin ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;

1. Avis concernant le dossier de délimitation des zones de protection pour les captages d'eau souterraine sur les territoires de communes de Larochette, Nommern, Vallée de l'Ernz, Fischbach et Mersch

Dans le cadre de la création de zones de protection autour des captages d'eau souterraine Ouschterbour, am Deich, Brouchbour 1, 2 et 3, Aechelbour, Schwaarzegronn, Glabach, Bunten, Kengert BR1, Kengert BR2 et Kengert BR6 situées sur les territoires des communes de Larochette, Nommern, Vallée de l'Ernz, Fischbach et Mersch, le conseil communal est appelé à émettre un avis afférent.

2. Approbation d'un acte notarié avec la société « IBB Baugesellschaft mbH » concernant la cession gratuite de terrains sis à Medernach

Dans le cadre de la réalisation du PAP « rue de Savelborn » à Medernach, il a été convenu qu'une partie des fonds sont à céder gratuitement à la commune pour être intégrés dans la voirie communale. Il s'agit de deux fonds appartenant à la société « IBB Baugesellschaft mbH » au lieu-dit « rue de Savelborn » à Medernach d'une contenance de 2 centiares respectivement de 9,08 ares. L'acte de cession notarié dressé le 4 mai 2018 par devant Maître Urbain Tholl, est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

1. Stellungnahme bezüglich der Schaffung von Wasserschutzzonen in den Gemeinden Larochette, Nommern, Ernzthal, Fischbach und Mersch

Im Rahmen der Ausweisung neuer Wasserschutzzonen welche sich in Ouschterbour, Am Deich, Brouchbour 1, 2 und 3, Aechelbour, Schwaarzegronn, Glabach, Bunten, Kengert BR1, Kengert BR2 und Kengert BR6, in den Gemeinden Larochette, Nommern, Ernzthalgemeinde, Fischbach und Mersch befinden ist der Gemeinderat zur Abgabe einer Stellungnahme aufgerufen.

2. Genehmigung eines notariellen Aktes mit der IBB Baugesellschaft mbH betreffend das unentgeltliche Abtreten von Grundstücken in Medernach

Im Rahmen der Schaffung eines neuen Wohngebietes in Medernach „rue de Savelborn“ wird ein Teil der Grundstücke kostenlos an die Gemeinde abgetreten da diese der öffentlichen Straße eingegliedert werden. Hierbei handelt es sich um 2 Parzellen der „IBB Baugesellschaft mbH“ gelegen in der „rue de Savelborn“ in Medernach von einer Fläche von 2 Quadratmetern beziehungsweise von 9,08 Ar. Der diesbezügliche notarielle Akt welcher am 4. Mai 2018 vom Notar Urbain Tholl erstellt wurde, wird einstimmig votiert.

3. Approbation d'un compromis de vente avec la société « IBB Baugesellschaft mbH » relatif à l'acquisition d'une partie d'un chemin désaffecté sis à Medernach

Le conseil communal approuve le compromis de vente du 6 avril 2018 par lequel le collège échevinal vend à la société « IBB Baugesellschaft mbH » une partie d'un chemin désaffecté sis à Medernach au lieu-dit « rue d'Ermsdorf ». Il s'agit de deux parcelles cadastrales d'une contenance de 0,29 ares respectivement de 0,16 ares. L'ensemble des terrains, soit 0,45 ares, est vendu au prix total de 20.000 €.

4. Approbation d'un acte notarié concernant l'échange de terrains à Stegen, lieu-dit « Auf dem Gilker » avec la Fabrique d'Eglise Stegen-Folkendange dans le cadre de la construction d'un centre de football

Dans le cadre de la construction du centre de football à Stegen, le conseil communal approuve un acte notarié du 13 avril 2018 concernant l'échange gratuit de parcelles entre la commune et le bureau des marguilliers de la fabrique d'église de Stegen-Folkendange. Il s'agit des parcelles suivantes :

- Propriété de la fabrique d'église Stegen-Folkendange : une parcelle sise à Stegen au lieu-dit « Gilker » d'une contenance de 54,93 ares ;
- Propriétés de la commune de la Vallée de l'Ernz : deux parcelles sises à Stegen au lieu-dit « Gilker » d'une contenance de 43,96 ares et de 10,97 ares, soit en totale une surface de 54,93 ares.

5. Approbation de plusieurs actes notariés en relation avec l'acquisition d'emprises dans le cadre du réaménagement du CR356 entre Ermsdorf et Savelborn

Le conseil communal approuve à l'unanimité plusieurs actes notariés, dressés en date du 20 avril 2018 par devant Maître Urbain Tholl, dans le cadre d'acquisition d'emprises dans l'intérêt du réaménagement du CR356 entre Ermsdorf et Savelborn.

3. Genehmigung eines Verkaufsvorvertrages mit der „IBB Baugesellschaft mbH“ für den Ankauf eines ehemaligen Kommunalweges in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt den Verkaufsvorvertrag anhand von welchem der Schöffenrat einen Teil eines ehemaligen Kommunalweges in Medernach in der „Rue d'Ermsdorf“ an die „IBB Baugesellschaft mbH“ verkauft. Es handelt sich um zwei Katasterparzellen von 0,16 Ar beziehungsweise 0,29 Ar. Der Verkaufspreis der beiden Parzellen beläuft sich auf insgesamt 20.000 €.

4. Genehmigung eines notariellen Tauschaktes betreffend den Tausch von Grundstücken in Stegen „Auf dem Gilker“ mit der Kirchenfabrik Stegen-Folkendingen im Rahmen des neuen Fussballfeldes in Stegen

Für den Bau des Fussballfeldes in Stegen erwies sich der Tausch zweier Grundstücke als notwendig. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die dementsprechende Tauschurkunde vom 13. April 2018, welche vom Schöffenrat und der Kirchenfabrik Stegen-Folkendingen unterzeichnet wurde. Hierbei handelt es sich um folgende Grundstücke:

- Im Besitz der Kirchenfabrik Stegen-Folkendingen: eine Parzelle in Stegen, gelegen am Ort genannt „Gilker“ über eine Fläche von 54,93 Ar;
- Im Besitz der Ernztalgemeinde: Zwei Parzellen in Stegen, gelegen am Ort genannt „Gilker“ über eine Fläche von 43,96 Ar und 10,97 Ar, welche zusammen 54,93 Ar ergeben.

5. Genehmigung mehrerer notarieller Kaufurkunden im Rahmen der Straßenbauarbeiten am CR356 zwischen Ermsdorf und Savelborn

Im Rahmen der Straßenbauarbeiten am CR356 zwischen Ermsdorf und Savelborn und dem dadurch bedingten Abtreten von Privateigentum entlang der Straße genehmigt der Gemeinderat mehrere notarielle Kaufurkunden welche am 20. April 2018 von Notar Urbain Tholl erstellt wurden



6. Modification budgétaire extraordinaire : vote d'un crédit spécial pour les travaux de raccordement à la conduite d'eau publique de la ferme isolée « Grewenhaff »

Le conseil communal décide unanimement de voter un crédit spécial de 120.000 € pour les travaux de raccordement de la ferme isolée « Grewenhaff » à la conduite publique d'eau potable. Les immeubles ont été alimentés jusqu'à présent à partir d'une source par la commune de Waldbillig laquelle ne pourra plus garantir la fourniture d'eau à partir du mois de mai 2019.

6. Außerordentliche Haushaltsabänderung : Votieren eines Spezialkredites für das Anschließen des Hofes „Grewenhaff“ an das öffentliche Trinkwassernetz

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Spezialkredit in Höhe von 120.000 € um die Kosten für den Anschluss des Hofes „Grewenhaff“ an das öffentliche Trinkwassernetz zu decken. Bislang wurde das Anwesen von einer Quelle durch die Gemeinde Waldbillig mit Trinkwasser versorgt. Dies wird ab Mai 2019 nicht mehr möglich sein.

7. Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve des titres de recette pour l'exercice 2017 au montant total de 1.372.111,12 € ainsi que des titres de recettes pour l'exercice 2018 au montant total de 375.166,93 €.

7. Genehmigung von Einnahmebescheiden

Einstimmig werden Einnahmenbescheide für das Jahr 2017 mit einem Gesamtbetrag von 1.372.111,12 €, sowie für das Jahr 2018 mit einem Gesamtbetrag von 375.166,93 € genehmigt.

11 juin 2018

11. Juni 2018



Séance publique /// Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique :	4 juin 2018
Öffentliche Bekanntgabe :	4. Juni 2018
Date de la convocation des conseillers :	4 juin 2018
Einberufung der Gemeinderäte :	4. Juni 2018

Présents /// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;
Mme. Carole Vital-Krier, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents excusés /// Entschuldigt

Personne, Niemand

1. Huis clos : Proposition d'affectation et/ou réaffectation pour un poste vacant au cycle 1 à plein temps et à durée déterminée dans l'enseignement fondamental de l'« Aerenzdallschull »

Sur la première liste des postes d'instituteurs vacants du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, a été publié un poste d'instituteur à plein temps et à durée déterminée pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental de l'« Aerenzdallschull » à Medernach. Lors du vote secret Madame Regina Ladroye est proposée unanimement au poste vacant pour l'année scolaire 2018/2019.

2. Proposition d'affectation et/ou réaffectation pour un poste vacant au cycle 1 à raison de 25 % et à durée déterminée dans l'enseignement fondamental de l'« Aerenzdallschull »

Faute de candidature pour le poste publié, le point est devenu sans objet.

1. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit : Vorschlag zur Besetzung von einem freien Lehrerposten in Vollzeit als Vorschullehrer des Zyklus 1 in der „Aerenzdallschull“

Das Unterrichtsministerium hat auf der ersten Liste eine befristete und Vollzeitlehrerstelle für den Kindergarten in Medernach veröffentlicht. Frau Regina Ladroye erhält bei der geheimen Abstimmung die Stimmen sämtlicher Ratsmitglieder und wird somit einstimmig für den freien Posten für das Schuljahr 2018/2019 vorgeschlagen.

2. Vorschlag zur Besetzung von einem zeitlich befristeten freien Lehrerposten (25 %) als Vorschullehrer des Zyklus 1 in der „Aerenzdallschull“

Da keine Kandidatur vorliegt, wird dieser Punkt der Tagesordnung als gegenstandslos erklärt.

3. Etat des recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2017

Les recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2017 s'élèvent à un montant de 64.553,68 €. Il s'agit en l'occurrence du relevé des factures communales non payées jusqu'au 30 avril 2018 par les particuliers et concernant l'enlèvement des poubelles, les taxes d'eau et des eaux usées respectivement l'impôt foncier. Le conseil communal décide unanimement d'accorder différentes décharges alors que la majeure partie des sommes dues reste à recouvrer par le receveur communal. Le détail peut être consulté au tableau ci-après :

	Total	Service ordinaire	Service extraordinaire
à poursuivre	64.233,04 €	56.209,04 €	8.024,00 €
décharges proposées	320,64 €	320,64 €	
Total des arrérages	64.553,68 €	56.529,68 €	8.024,00 €

4. Décision quant à des élections complémentaires en raison de la vacance de place comme suite au décès du conseiller communal, Monsieur Nico Kisch.

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas procéder à des élections complémentaires pour pourvoir à la première vacance de place au sein du conseil communal comme suite au décès de Monsieur Nico Kisch, conseiller communal, survenu le 24 mai 2018, étant donné que la situation politique au sein du conseil communal est stable ce qui se traduit par une forte majorité permettant de fonctionner sans entraves. La décision est soumise à l'approbation du Ministère de l'Intérieur.

5. Approbation de l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2018/2019

Le conseil communal approuve unanimement l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2018/2019.

3. Restantenetat der ausstehenden Einnahmen für das Geschäftsjahr 2017

Beim Abschluss des Geschäftsjahres 2017 am 30. April 2018, steht insgesamt eine Summe von 64.553,68 € an Einnahmen aus. Es handelt sich hierbei um die von Privatpersonen nicht bezahlten Gemeinderechnungen betreffend die Müllabfuhrtaxen, den Wasserverbrauch, die Abwassertaxen sowie die Grundsteuer. Der Gemeinderat beschließt verschiedene Beträge zu erlassen wogegen der grösste Teil durch den Einnehmer einzutreiben bleibt. Die Einzelheiten können der folgenden Tabelle entnommen werden:

4. Entscheidung betreffend Komplementarwahlen bedingt durch den Tod von Gemeinderatsmitglied, Herrn Nico Kisch, und den dadurch vakant gewordenen Posten

Einstimmig beschließt der Gemeinderat keine Komplementarwahlen zur Besetzung des freien Postens im Gemeinderat, welcher am 24. Mai 2018 aufgrund des Todes von Gemeinderatsmitglied Herrn Nico Kisch, entstand, zu veranlassen. Der Gemeinderat begründet seine Entscheidung durch die stabile Situation, die innerhalb des Gemeinderates herrscht und welche sich durch eine starke Mehrheit bei den Beschlüssen kennzeichnet. Dies erlaubt es dem Gemeinderat problemlos arbeiten zu können. Die Beschlussfassung unterliegt der Genehmigung des Innenministeriums.

5. Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2018/2019

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die provisorische Schulorganisation der Grundschule für das Schuljahr 2018/2019 an.



6. Approbation des perspectives du „PDS“

Le conseil communal approuve unanimement les perspectives du « PDS » (Plan de développement de l'établissement scolaire) de l'enseignement fondamental de la commune de la Vallée de l'Ernz pour les années scolaires 2018/2019, 2019/2020 et 2020/2021.

7. Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année 2018/2019

Suivant la législation en vigueur, toute commune est tenue d'établir un plan d'encadrement périscolaire, en abrégé « PEP » qui prévoit le développement d'une offre de qualité accessible à tout enfant fréquentant l'enseignement fondamental et de donner une réponse de qualité aux questions d'organisation du temps et de la vie familiale. Il a été élaboré en concertation avec les responsables des entités concernées. Le conseil communal approuve le PEP à l'unanimité.

Remarque concernant les points 5 à 7 : Vous allez trouver les détails et des informations utiles sur l'organisation scolaire 2018/2019 dans le « Schoulbuet 2018/2019 » qui sera publié avant la rentrée scolaire en septembre 2018.

8. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial communal pour l'année 2019

Le conseil communal décide unanimement de laisser inchangé le taux multiplicateur de l'impôt commercial à 325% pour l'exercice 2019.

6. Genehmigung der Perspektiven des « PDS »

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Perspektiven des „PDS“ (Plan de développement de l'établissement scolaire) der Erntzalschule für die Schuljahre 2018/2019, 2019/2020 und 2020/2021.

7. Genehmigung des Außerschulischen Betreuungsplans für das Schuljahr 2018/2019

Jede Gemeinde ist laut Gesetz dazu verpflichtet, einen Betreuungsplan aufzustellen über die angebotenen außerschulischen Aktivitäten. Ziel ist es, jedem schulpflichtigen Kind im Grundschulalter eine qualitativ hochwertige Betreuung sowie eine sozial-erzieherische Unterstützung außerhalb der regulären Schulzeit zu bieten. Der Betreuungsplan wurde in enger Zusammenarbeit mit den zuständigen Gremien ausgearbeitet. Der Gemeinderat spricht sich einstimmig für den „PEP“ aus.

Anmerkung zu den Punkten 5 bis 7: Sie werden weitere und nützliche Informationen betreffend die Schulorganisation in der Ausgabe des „Schoulbuet 2018/2019“ lesen können, welche zum Schulbeginn im September 2018 erscheinen wird.

8. Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2019

Die Gemeinderäte sind sich einig den Hebesatz der kommunalen Gewerbesteuer unverändert bei 325% für das Jahr 2019 zu belassen.

9. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2019

Le conseil communal prend la décision unanime de laisser les taux multiplicateurs de l'impôt foncier inchangés pour l'année 2019 :

Impôt foncier Grundsteuer	A	250 %
	B1	375 %
	B2	250 %
	B3	135 %
	B4	135 %
	B5	250 %
	B6	250 %

9. Festlegung des Hebesatzes der Grundsteuer für das Jahr 2019

Der Gemeinderat fasst den einstimmigen Beschluss die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2019 unverändert zu lassen:

10. Etablissement du programme pour la mise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2019

A l'unanimité, le conseil communal décide de soumettre à l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture le programme suivant reprenant les chemins sujets à une mise en état en 2019, en vue d'établir le devis respectif :

Localité Ortschaft	Section	Lieux-dits Ort	Nature des travaux durchzuführende Arbeiten	Largeur Breite	Longueur Länge
Medernach	MA	Vor Langert	Béton Asphaltique Asphaltierung	3 m	485 m
Folkendange	EB	Bei der Steinkaul	Béton Asphaltique Asphaltierung	3 m	960 m
Eppeldorf	ED	Schierheck	Béton Asphaltique Asphaltierung	3 m	600 m

10. Aufstellung des Programmes für die Instandsetzung der Feldwege für das Jahr 2019

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Wege im Jahr 2019 erneuern zu lassen. Der diesbezügliche Kostenvoranschlag wird von der Ackerbauverwaltung (ASTA) erstellt.

11. Approbation du décompte pour la construction d'un centre de football à Stegen

Le coût total des frais pour la construction d'un centre de football à Stegen pendant les années 2010 à 2017 s'est élevé en total à 7.237.091,97 €. Le montant total des subsides touchés s'élève à 2.480.000 euros en ce qui concerne la part du Ministère des Sports et à 101.202 euros en ce qui concerne la participation de l'AGE. Le décompte est approuvé à l'unanimité par les conseillers communaux.

11. Genehmigung der Abschlussrechnung der Bauarbeiten des Fussballfeldes in Stegen

Die Baukosten für das in Stegen neu errichtete Fussballfeld während der Jahre 2010 bis 2017 belaufen sich auf 7.237.091,97 €. Das Projekt wurde mit 2.480.000 Euro seitens des Sportministeriums sowie mit 101.202 Euro durch das Wasserwirtschaftsamt unterstützt. Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Abrechnung an.

12. Lotissement de terrains sis aux lieux-dits „Medernacherstrooss“, „Thiergart“ et „auf dem Roeder“ à Stegen

Le conseil communal donne son accord pour le lotissement des fonds sis à Stegen « Medernacherstrooss », « Thiergart » et « auf dem Roeder » conformément à la demande du 8 mai 2018 du bureau d'ingénieurs-conseils « TR-Engineering S.A. » pour le compte de la famille Schmit, de la Sàrl Loginter et de Messieurs Gaston et Georges Flesch.

13. Lotissement d'un terrain sis à Ermsdorf 35, Gilsduerferstrooss

Le lotissement d'un fonds sis à Ermsdorf, 35, Gilsduerferstrooss est accepté par le conseil communal conformément à la demande du 16 mai 2018 de Monsieur Christian Wammer.

14. Lotissement d'un terrain sis à Medernach, Dolenberg

Le conseil communal avise favorablement la demande du 4 juin 2018 présentée par le bureau d'études en aménagement du territoire et urbanisme « Urba Sàrl » au nom de son client « COCONSULT Sàrl » pour le lotissement d'un terrain sis à Medernach, Dolenberg.

15. Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des titres de recettes pour l'exercice 2017 s'élevant à un montant total de -193,20 € ainsi que des titres de recettes pour l'exercice 2018 au montant de 10.000 €.

17. Proposition d'un candidat appelé à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz dans le conseil d'administration du « CGDIS » – zone de secours Est

Le conseil communal propose unanimement Monsieur Francis Ries, conseiller communal comme candidat aux fonctions d'administrateur pour la zone de secours Est au sein du conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS). La désignation des membres composant le conseil d'administration se fera lors d'une deuxième étape organisée par le Ministère de l'Intérieur. Ont droit de participer à ces élections, les conseillers des communes-membres de la zone de secours EST.

12. Parzellisierung mehrerer Grundstücke in Stegen, gelegen in « Medernacherstrooss », « Thiergart » und « auf dem Roeder »

Der Gemeinderat hat der Parzellisierung mehrerer Grundstücke, gelegen in Stegen „Medernacherstrooss“, „Thiergart“ und „auf dem Roeder“ gemäß eines Antrags vom 8. Mai 2018 vom Ingenieur-Büro „TR-Engineering S.A.“ im Namen der Familie Schmit, der Sàrl Loginter und den Herren Gaston und Georges Flesch, stattgegeben.

13. Parzellisierung eines Grundstücks in Ermsdorf, 35, Gilsduerferstrooss

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Parzellisierung eines Grundstückes in Ermsdorf, 35, Gilsduerferstrooss, gemäß des von Herrn Christian Wammer vorgelegten Antrages vom 16. Mai 2018.

14. Parzellisierung eines Grundstücks in Medernach, Dolenberg

Der Gemeinderat gibt einstimmig der Parzellierung eines Grundstückes in Medernach, Dolenberg, statt. Es handelt sich um einen Antrag vom 4. Juni 2018 des Ingenieurbüros „Urba Sàrl“ für die Parzellisierung eines Grundstückes gelegen in in Medernach, Dolenberg, im Interesse der Gesellschaft „COCONSULT Sàrl“.

15. Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Einnahmebescheide für das Jahr 2017 in Höhe von insgesamt -193,20 €, sowie für das Jahr 2018 über einen Gesamtbetrag von 10.000 €.

17. Vorschlag eines Kandidaten der Ernztalgemeinde im Verwaltungsrat des „CGDIS“ - Rettungsgebiet Osten

Herr Francis Ries, Gemeinderatsmitglied, wird einstimmig als Kandidat der Ernztalgemeinde für den neuen Verwaltungsrat des Rettungsgebietes Osten des „Corps grand-ducal d'incendie et de secours“ (CGDIS) (Feuerwehr- und Rettungsdienst) vorgeschlagen. Die eigentliche Wahl der Mitglieder wird in einer zweiten Phase in einer, vom Innenministerium organisierten Wahl vorgenommen. Wahlberechtigt sind die Ratsmitglieder sämtlicher Gemeinden welche der Zone OSTEN angehören.

A Gedenken un den Här Nico Kisch



D'Gemegeverwaltung trauert em hire laangjärege Conseiller a Frënd, de Nico Kisch. Hien ass de 24. Mee 2018 am Alter vun 51 Joer onerwaart a vill ze fréi gestuerwen.

De Nico Kisch huet sech 2011 de Gemengerotswahle fir déi nei Fusiounsgemeng gestallt a gouf den 8. Oktober 2017 fir d' zweet erëm gewielt. An all deene Joren huet de Nico sech als engagéierten an interesséierte Conseiller konstruktiv an och kritesch an d'Décisiounen am Gemengerot abruecht. Donieft war de Nico während 6 Joer Member an der Bautekommissioun a vun 2017 un an der Jugend- a Sportskommissioun.

Am Veräinsliewen huet hien sech souwuel als Member, wéi als fréiere President fir de Miedernacher Fussball agesat a virun e puer Joer och dofir staark gemaach de Club des Jeunes zu Miedernach ze reaktivéieren.

Ervirzehiewen ass och dem Nico säin Engagement a senger Funktioun als Caissier vum Organisatiounscomité vum Télémie an der Aerenzdallgemeng am Joer 2015.

Déif getraff vu sengem Doud soe mir him op dëser Plaz nach emol Merci fir säin Engagement am Interessi vun der Gemeng an hire Bierger.

Senger Famill drécke mir eist härezechst Bäileed aus.

Äddi Nico



Vote par correspondance lors des élections législatives du 14 octobre 2018

A l'occasion des élections législatives pour la Chambre des députés du 14 octobre 2018, tout électeur aux élections législatives peut demander de voter par correspondance. La demande ne nécessite dorénavant plus de justification.

L'électeur qui souhaite voter par correspondance doit en aviser le collège des bourgmestre et échevins de sa commune d'inscription et demander sa lettre de convocation.

La demande pour le vote par correspondance doit être effectuée, sous peine de déchéance, endéans un délai se situant entre le 23 juillet 2018 et une des dates correspondantes suivantes :

- **le 4 septembre 2018 si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse postale à l'étranger**
respectivement
- **le 19 septembre 2018 si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse au Grand-Duché de Luxembourg.**

La demande est faite sur papier libre ou sur un formulaire pré-imprimé disponible auprès de l'administration communale où l'électeur est appelé à voter pour la Chambre des députés. La demande peut désormais également être déposée sous forme électronique sur la plateforme étatique sécurisée « MyGuichet.lu ». Elle doit indiquer les noms, prénoms, date et lieu de naissance et domicile de l'électeur, ainsi que l'adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation (soit au Grand-Duché de Luxembourg, soit à l'étranger).

Le requérant doit, dans sa déclaration écrite et signée, déclarer sous la foi du serment qu'il n'est pas déchu du droit électoral ni en vertu de l'article 52 de la Constitution, ni en vertu de l'article 6 de la loi électorale modifiée du 18 février 2003.

Si le requérant remplit les conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie sous pli recommandé, la lettre de convocation comprenant la liste des candidats et les instructions légales, une enveloppe électorale et un bulletin de vote dûment estampillés ainsi qu'une enveloppe pour la transmission de l'enveloppe électorale avec indication de l'adresse du bureau de vote destinataire du suffrage auquel l'électeur doit renvoyer l'enveloppe électorale contenant le bulletin de vote pour le 14 octobre 2018 au plus tard.

AVIS AU PUBLIC



L'envoi des documents par le collège des bourgmestre et échevins se fait pour le 14 septembre 2018 au plus tard pour les adresses postales à l'étranger et pour le 29 septembre 2018 au plus tard pour les adresses postales au Luxembourg.

Les Luxembourgeois domiciliés à l'étranger (non-déclarés ou inscrits au registre communal des personnes physiques de la commune de la Vallée de l'Ernz) demandant le vote par correspondance en vertu des dispositions de l'article 1er,4° de la loi électorale modifiée du 18 février 2003 doivent produire en outre, ceci sur demande de l'administration communale le cas échéant, une copie de leur carte d'identité ou de leur passeport en cours de validité.

Pour tout renseignement supplémentaire, nous vous prions de bien vouloir vous adresser au secrétariat communal à Medernach.

Le collège échevinal
André Kirschten, bourgmestre,
Bob Bintz, Jeff Feller et Jean-Pierre Schmit, échevins





Briefwahl anlässlich der Parlamentswahlen am 14. Oktober 2018

Anlässlich der Parlamentswahlen vom 14. Oktober 2018 kann jeder für die Parlamentswahlen zugelassene Wähler, die Briefwahl beantragen. Es bedarf hierzu keiner Begründung.

Der Wähler muss die Briefwahl schriftlich beim Schöffenrat seiner Wohngemeinde beantragen und somit sein Einberufungsschreiben anfordern.

Der Antrag zur Briefwahl muss innerhalb des Zeitraumes zwischen dem 23. Juli 2018 und der jeweils für den Wähler in Frage kommenden Frist eingereicht werden:

- **4. September 2018, wenn das Einberufungsschreiben an eine Postanschrift im Ausland gesendet wird**

beziehungsweise

- **19. September 2018, wenn das Einberufungsschreiben an eine Postanschrift innerhalb des Großherzogtums Luxemburg zugestellt wird.**

Anträge die nicht innerhalb dieser Zeitspanne gestellt werden können nicht berücksichtigt werden.

Die Anfrage wird anhand eines einfachen Briefes beziehungsweise eines bei der Gemeindeverwaltung Ernztal erhältlichen Vordrucks gestellt. Der Antrag kann ebenfalls mittels der gesicherten staatlichen Plattform „MyGuichet.lu“ eingereicht werden und enthält den Namen, Vornamen, das Geburtsdatum, den Geburtsort, die Wohnsitzadresse des Antragstellers sowie die Postanschrift (im In- oder Ausland) an welche das Einberufungsschreiben gesendet werden soll.

Der Antragsteller muss in seiner schriftlichen und unterschriebenen Anfrage unter Eid erklären, dass ihm das Wahlrecht weder gemäß Artikel 52 der Verfassung, noch gemäß Artikel 6 des abgeänderten Wahlgesetzes vom 18. Februar 2003, entzogen ist.

Erfüllt der Antragsteller die Wahlbedingungen, sendet ihm das Schöffenkollegium per Einschreiben das Einberufungsschreiben samt der Kandidatenliste und den gesetzlichen Anweisungen, einen Wahlumschlag, einen ordnungsgemäß gestempelten Stimmzettel sowie den Rücksendungsumschlag an das Wahlbüro an welches der Wahlumschlag bis zum 14. Oktober 2018 spätestens zurückgesendet werden muss.

AVIS AU PUBLIC



Falls der Wähler die Bedingungen erfüllt, werden ihm die Dokumente bis zum 14. September 2018, wenn es sich um eine sich im Ausland befindliche Postanschrift handelt oder bis zum 29. September 2018, wenn es sich um eine sich in Luxemburg befindliche Postanschrift handelt, vom Schöffenkolegium zugesendet.

Die Luxemburger, welche Ihren Wohnsitz im Ausland haben (d.h. welche nicht in der Ernztalgemeinde angemeldet sind) und zur Briefwahl gemäß Artikel 1, 4° des abgeänderten Wahlgesetzes vom 18. Februar 2003 zugelassen sind, müssen auf Anfrage der Gemeindeverwaltung eine Kopie ihres gültigen Personalausweises oder Reisepasses einreichen.

Für weitere Informationen steht Ihnen das Gemeindesekretariat in Medernach jederzeit zur Verfügung.

Der Schöfferrat:
André Kirschten, Bürgermeister,
Bob Bintz, Jeff Feller und Jean-Pierre Schmit, Schöffen





Avis au public

(en vertu des dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988).

En application de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux définie par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en la séance publique du 11 juin 2018, le conseil communal a décidé différents lotissements de parcelles, inscrites au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach, EC d'Ermsdorf et section EA de Stegen.

Les décisions ont été publiées et affichées en date du 21 juin 2018 dans la commune.

Le collège échevinal,
André Kirschten, bourgmestre ;
Bob Bintz, Jeff Feller et Jean-Pierre Schmit, échevins.





infopoint
myenergy

infotip myenergy

Halten Sie Ihre Wohnung pollenfrei!

- Setzen Sie Pollenfilter (z.B. F7) in Ihr Lüftungsgerät ein und sorgen Sie so für eine pollenfreie Raumluft.
- Denken Sie daran, die Filter regelmäßig zu kontrollieren und auszuwechseln (alle 3 Monate).
- Halten Sie die Fenster geschlossen und verhindern Sie so, dass Pollen in Ihre Wohnräume gelangen.

Verbessern Sie die Luftqualität in Ihrem Zuhause mit einer Komfortlüftungsanlage. Nehmen Sie Kontakt auf mit myenergy und lassen Sie sich zu Ihren Fragen rund um hocheffizienten Wohngebäude beraten.



Co-funded by
the European Union



myenergy
Luxembourg

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



Hotline

8002 11 90



myenergy.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
*Ministère du Développement Durable
et des Infrastructures*



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Département de l'environnement



infopoint
myenergy

infotip myenergy

Protégez votre habitation des pollens !

- Mettez des filtres anti-pollen (p. ex. F7) sur votre système de ventilation afin de garantir une bonne qualité de l'air.
- Pensez à les contrôler et les changer régulièrement (tous les trois mois).
- Laissez les fenêtres fermées pour éviter que les pollens entrent dans votre logement.

Un système de ventilation de confort assure une meilleure qualité de l'air dans votre logement. Pour toutes questions en relation avec les bâtiments à haute performance énergétique, prenez contact avec myenergy dès aujourd'hui !



Co-funded by
the European Union



myenergy
Luxembourg

Partenaire pour une transition
énergétique durable



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
*Ministère du Développement Écologique
et des Infrastructures*
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Gönnen Sie Ihrem Wäschetrockner eine Sommerpause.

Je nach Effizienzklasse und Nutzungsverhalten kann der Wäschetrockner zu den größten Stromfressern im Haushalt gehören. Kann man nicht auf das Gerät verzichten, sollte die Trommel immer gut gefüllt sein – jedoch nicht überfüllt! Hat man den Vorteil die Wäsche im Haus oder noch besser im Garten, auf der Terrasse oder dem Balkon trocknen zu können, dankt es Ihnen die Stromrechnung.

Achten Sie bei einer eventuellen Neuanschaffung auf die Energieklasse. **A+** Geräte verbrauchen im Vergleich zu einer einfachen **A**-Klasse um die 20 % weniger Strom, die **A++**-Trockner 51 % und die **A+++**-Modelle 63 % weniger Energie!

Doch egal ob im Wäschetrockner, auf der Leine oder dem Wäscheständer – wichtig ist, dass die Textilien vorher so trocken wie möglich aus der Waschmaschine kommen. Wählen Sie dafür die maximale Schleuderdrehzahl Ihrer Maschine (beachten Sie jedoch dabei die Pflegehinweise auf den jeweiligen Waschetiketten!). Je trockner die Wäsche, desto weniger Energie verbraucht der Wäschetrockner und desto weniger Zeit benötigt Ihre Wäsche an der Leine zu trocknen.

Die Wäsche drinnen trocknen - Im Keller oder in der Wohnung?

Obwohl der Keller im Winter oft der geeignetste Ort zum Wäschetrocknen ist, können dort im Sommer bei falscher Belüftung die Textilien längere Zeit feucht bleiben. Denn an heißen Sommertagen ist die Luft draußen um ein vielfaches wärmer und daher feuchter als im kühlen Keller. Wenn sich diese feuchtwarme Luft im Keller abkühlt, gibt sie gleichzeitig einen Teil ihrer Feuchtigkeit in den Raum ab und kondensiert an den kälteren Wänden. Zusammen mit dem von der Wäsche verdunsteten Wasser entsteht ein dementsprechend feuchtes Klima, das nicht nur das Wäschetrocknen erschwert sondern auch die Bildung von Schimmelpilz begünstigen kann. Daher ist im Keller das Lüften an heißen Tagen und bei schwülem Wetter abzuraten, da sonst feuchtes Raumklima vorprogrammiert ist. Können Sie dennoch die Wäsche nur im Keller trocknen, lüften Sie ihn nur nachts, wenn die Außentemperatur etwas kälter ist. Luftentfeuchter oder Abluft-Wärmepumpen können Abhilfe schaffen.



mouvement
écologique



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



oekoZentrum
pafendall



This project has received funding
from the European Union's Horizon 2020
research and innovation programme
under grant agreement No 649647

Wenn Sie die Wäsche in Ihrer Wohnung trocknen, sorgen Sie für ausreichend frische Luft, um Schimmelbildung zu vermeiden. Denn die warme Wohnungsluft nimmt die abgegebene Feuchtigkeit der Wäsche auf, was logischerweise auch den Luftfeuchtigkeitsgehalt in den Zimmern steigen lässt und zu Kondensation an Wänden und Fensterscheiben führen kann. Halten Sie die Tür des Raumes, in dem die Wäsche trocknet, geschlossen, um die feuchte Luft nicht in weitere Räume zirkulieren zu lassen. Achten Sie dabei darauf, dass die feuchte Luft mit regelmäßigem Stoßlüften nach draußen befördert wird, um Schimmelbefall zu vermeiden – so können Sie Ihre Wäsche unbedenklich in der Wohnung trocknen.

Die beste und umweltschonendste Methode, Ihre Wäsche zu trocknen, ist an der frischen Luft, also auf der Terrasse, im Garten oder dem Balkon.

Besonders im Sommer verleiht frische Luft der Wäsche einen frischen Duft. Bedenken gibt es lediglich, wenn jemand unter einer Pollenallergie leidet. Dann sollte die Wäsche besser im Haus getrocknet werden. Bei niederschlagsfreiem Wetter und niedriger Luftfeuchtigkeit kann man natürlich auch außerhalb der warmen Sommermonate die Wäsche draußen trocknen. Wäscheklammern nicht vergessen. Besonders eine leichte Brise ist ideal zum Wäschetrocknen. So werden Knitter rausgewedelt, die Wäsche wird flauschiger und das Bügeln wiederum etwas erleichtert.

Richtiges Aufhängen spart Zeit und Bügeln.

Die Textilien sollten, soweit der Platz reicht, nicht zu nah nebeneinander aufgehängt werden. Je mehr Platz die einzelnen Wäschestücke auf der Leine haben, desto schneller können sie trocknen. Schütteln Sie die Kleidungsstücke gut aus und ziehen Sie sie in Form, bevor sie aufgehängt werden. Auf diese Weise lockern Sie die Fasern und ersparen sich später viel Zeit und Strom beim Bügeln.

Shirts werden quasi „kopfüber“ mit dem Bund etwas über die Leine gelegt und seitlich mit Klammern fixiert, auch Röcke, Hosen und Shorts werden am Bund aufgehängt und mit Klammern befestigt. Jacken, Hemden, Blusen oder Kleider hängen Sie am besten auf einen Bügel aus Kunststoff. Nasse, schwere Strickwaren aus Wolle trocknen am besten liegend.



mouvement
écologique



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



oekoZentrum
pafendall



This project has received funding
from the European Union's Horizon 2020
research and innovation programme
under grant agreement No 649647

Wäscheständer oder Leine?

Ein mobiler kleiner Wäscheständer ist schnell aus- und eingeklappt, passt auch meistens auf einen kleinen Balkon, und sollte es doch plötzlich regnen, so kann er ins Trockene geholt werden. Wer einen Garten besitzt, wo eine Wäschespinnne aufgestellt oder eine Leine zwischen Bäumen gespannt werden kann, hat die Möglichkeit, die Wäsche großzügiger auseinander hängen zu können. In der Nähe von Bäumen sollte man jedoch auch auf Blütenstaub achten. Auch Ecken, in denen andere Partikel aufgewirbelt werden können, sollte man vermeiden (wie z.B. in Straßennähe). Ein überdeckter Platz, wie der eines Pavillons, schützt vor unerwartetem Regen, der Wind kann daran entlang blasen und die Wäsche hat genügend Platz zum hin und her wedeln.

Achten Sie auf die Sonneneinstrahlung

Manche Textilien können bei längerer Sonneneinstrahlung die Farbe verändern (vergilben oder verblassen). Bietet sich kein schattiger Ort, können Sie den Wäscheständer notfalls mit einem Sonnenschirm beschatten. Trocknet die Wäsche in der Sonne zudem zu schnell, kann sie härter werden, da die Fasern nicht ausreichend durch die Luft bewegt und gelockert wurden. Schlimmstenfalls enthält Ihr Waschmittel optische Aufheller, die im Zusammenspiel mit der UV-Strahlung Flecken verursachen können. Drehen Sie die Kleidungsstücke und Wäscheteile zum Trocknen am besten auf der links gedrehten Seite. So trocknen UV- und lichtempfindliche Teile am sichersten.



Contact : Camille Muller
camille.muller@oeko.lu
www.oekotopten.lu
Tél.: 43 90 30-23



**mouvement
écologique**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



**oekoZentrum
pafendall**



This project has received funding
from the European Union's Horizon 2020
research and innovation programme
under grant agreement No 649647



Berodung



S.O.S.



Hëllef

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir Iech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER Iech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis Iech ze hëllefen.



Méi komfortabel
Méi sécher
Méi laang

Doheem

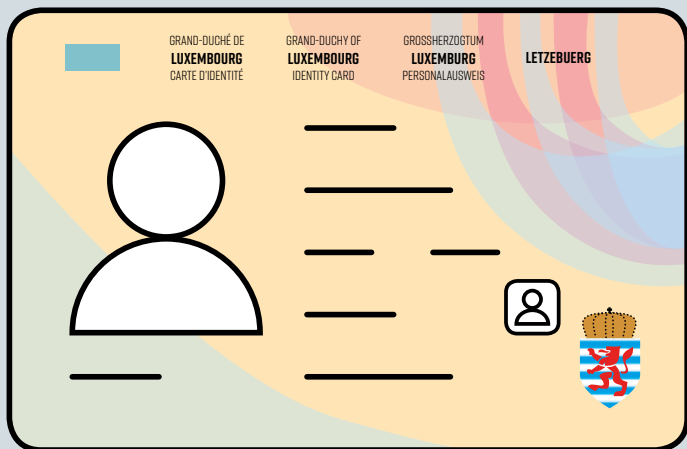


- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.

CARTE D'IDENTITÉ LUXEMBOURGEOISE



WÉI FROEN ECH ENG NEI CARTE D'IDENTITÉ UN?

1 Iwwerweise vum entspriechende Montant op de Compte vum CTIE :

Erwuessener ab 15 Joer :	14 €
Kanner vu 4 - 15 Joer :	10 €
Kanner bis 4 Joer :	5 €

Op de Compte :

IBAN LU44 1111 7028 7715 0000
TS-CE CTIE
Cartes d'identités
B.P. 1111
L-1011 Luxembourg

Kommunikatioun: Numm, Virnumm an Gebuertsdatum vum Demandeur.

2 Mam Beleg vun der Bezuelung op d'Gemeng kommen

Unhand vum Beleg an ärer aktueller Carte d'identité maache mir d'Demande fir eng nei Kaart.

Am Fall wou Dir är Carte d'identité verluer oder geklaut kritt hutt, brauche mir zousätzlech eng Déclaration de vol/perte vun der Police.

WÉINI FROEN ECH ENG NEI CARTE D'IDENTITÉ UN?

- Wann déi al Carte d'Identité ofgelaf ass
- Wann een d'Adress gewiesselt huet
- Wann een sech op der Foto guer net méi gläicht
- Wann d'Carte d'identité geklaut oder verluer gouf
- Wann een de Numm geännert huet
- Wann een déi Lëtzebuerger Nationalitéit kritt huet

MUSSECH ENG FOTO BEIM FOTOGRAF MAACHEN?

Nee, d'Foto gëtt op der Gemeng gemaach, dat heescht datt just Dir eleng är Carte d'identité ufroe kënnt. Fir Kanner déi zum Zäitpunkt vun der Demande nach net 1 Joer al sinn besteet awer d'Méiglechkeet eng Passfoto beim Fotograf ze maachen.

WÉINI ASS MENG CARTE D'IDENTITÉ FÄERDEG?

Är nei Carte d'identité gëtt no spéitstens 10 Schaffdeeg op d'Gemeng geliwwert wou dir se oofhuele kënnt.

ECH BRAUCH MENG CARTE D'IDENTITÉ MÉI SÉIER, WAT KANN ECH MAACHEN?

Et gëtt eng Procédure accélérée fir Noutfäll, an deenen déi nei Carte d'identité méi séier gebraucht gëtt. An deem Fall bezilt een am plaz vun deenen uewe genannten Montanten am ganzen 45 € pro Persoun (souwuel fir Erwuessener, wéi och fir Kanner).

D'Demande gëtt op der Gemeng gemaach, déi nei Kaart ass an Zäit vun 3 Schaffdeeg fäerdeg, allerdéngs muss een déi selwer an d'Stad siche goen.

Centre des technologies de l'information de l'Etat (CTIE)
11, rue Notre-Dame
L-2240 Luxembourg

Déchets verts

Grünschnitt

Que faire avec les déchets verts?

Vous pouvez éliminer les déchets verts de deux manières:

- par la location du conteneur communal (30€/jour)
- en demandant la collecte de porte à porte, laquelle se fait chaque deuxième vendredi.
(Demande au numéro de téléphone 83 73 02-1)

Les prochaines collectes ont lieu:

- 3 août,
- 17 août,
- 31 août,
- 14 septembre,
- 28 septembre,
- 12 octobre,
- 26 octobre,
- 9 novembre.

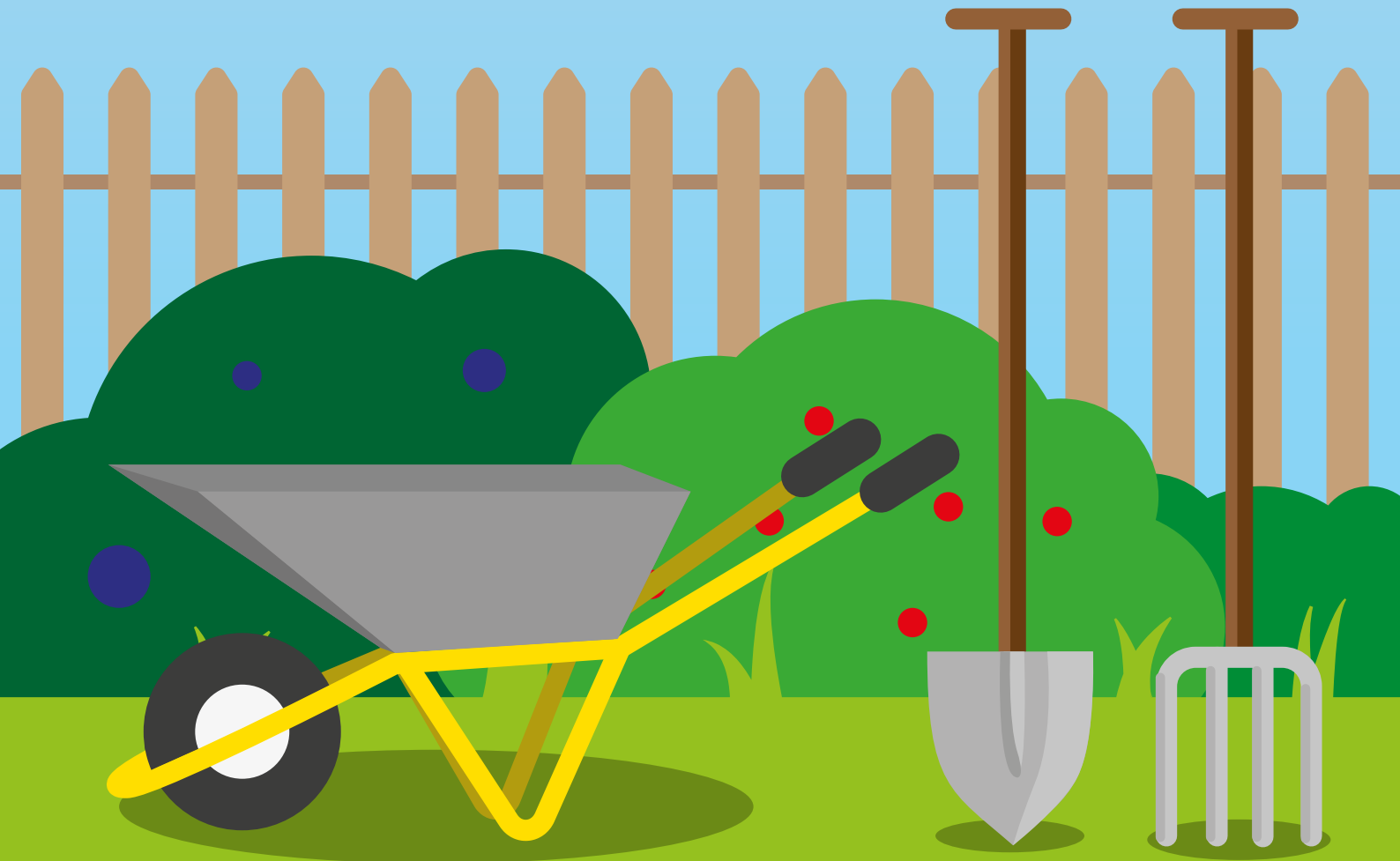
Wohin mit den Gartenabfällen?

So können Sie ihren Grünschnitt entsorgen:

- Über das Mieten des gemeindeeigenen Containers (30€/Tag)
- Durch Anmeldung der Haus zu Haus Sammlung, welche jeden 2. Freitag statt findet.
(Anmeldung unter der Telefonnummer 83 73 02-1)

Die nächsten Sammlungen sind am:

- 3. August,
- 17. August,
- 31. August,
- 14. September,
- 28. September,
- 12. Oktober,
- 26. Oktober,
- 9. November.





STOP

De Fussballterrain, d'Spillplazen an all déi aner ëffentlech Plazen si keng Toiletten!
Loosst är Muppen hiert Geschäft w.e.g. op enger anerer Plaz verrichten; vergiesst och net d'Honds-Tuten «Bello» ze
benotzen fir eis Dierfer propper ze halen, Merci!

STOP

Le terrain de football, les aires de jeu et les places publiques ne sont pas des toilettes!
Nous vous prions de bien faire attention où votre chien fait ses besoins ; n'oubliez pas d'utiliser les sachets «Bello»
pour tenir nos villages propres, Merci!

STOP

O campo de futebol, ás areas de jogos e os lugares públicos, não são para utilizar como sanitários!
Por favor leve o seu cão fazer os serviços a sítios apropriados!
Não se esqueçam de utilizar os sacos «Bello» para guardar as nossas aldeias limpas! Obrigado!

A fluffy brown dog, possibly a Goldendoodle, is walking towards the camera on a paved sidewalk. The dog has curly fur and floppy ears, wearing a red collar with a tag. It is on a light-colored leash. The background is a blurred outdoor setting with trees and a white fence.

Um Schoulgelänn
mussen d'Hënn
un der Léngt gehale ginn!

Les chiens doivent être tenus en
laisse dans l'enceinte scolaire!

Regelméisseg
fannen eis Aarbechter



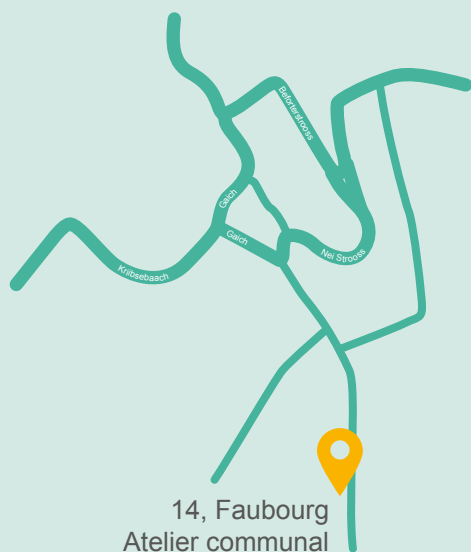
Schierbelen

op öffentleche Plazen
an der Gemeng

Conteneurs de verre dans la commune

Glascontainer in der Gemeinde

Eppeldorf



Medernach



Ermsdorf



Stegen

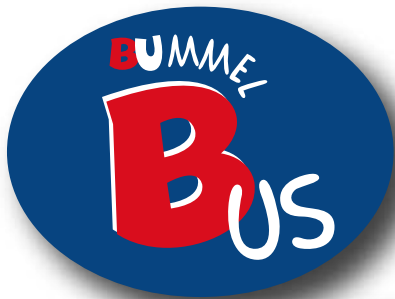


Si vous constatez que les conteneurs sont pleins, veuillez nous en avertir s'il vous plaît!

Tel.: 83 73 02 - 1

Falls die Glascontainer voll sind, melden Sie sich bitte bei uns!

Tel.: 83 73 02 - 1



TRANSPORT à la DEMANDE

POUR TOUS VOS
DÉPLACEMENTS ...



Contactez-nous au 26 80 35 80 ou
via courriel bummelbus@fpe.lu



forum pour l'emploi
a.s.b.l.

Tarifs, horaires et conditions sur www.bummelbus.lu





Mir sichen al Fotoen aus der Gemeng, fir
d'Archiv ze vervollstännegen.

D'Fotoe ginn agescant, d'original Fotoen
kritt Dir direkt erëm.

Mellt Iech wann ech gelift op der Gemeng
Tel.: 83 73 02-1





SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DECHETS

Tarifsystem in den Containerparks - Generelle Informationen -

Wieso eine "Kundenkarte" ?

Die Benutzer der Containerparks, die bereits durch Zahlung einer Abfallgebühr an den Bewirtschaftungskosten dieser Anlagen beteiligt sind, können so verschiedene kostenlose Dienstleistungen bei der Anlieferung von haushaltsüblichen Abfallmengen erhalten gegenüber den Benutzern, die sich nicht an den Unkosten beteiligt haben.

Wie kommt man an diese kostenlose Dienstleistungen ?

Ich habe eine Abfallgebühr an meine Gemeinde entrichtet.



Ich erhalte eine "Kundenkarte" und bekomme verschiedene kostenlose Dienstleistungen, welche denjenigen vorbehalten sind, die eine Abfallgebühr bezahlt haben.



Ich habe keine Abfallgebühr an meine Gemeinde entrichtet.



Ich kann eine "Kundenkarte" erhalten durch Zahlung eines Pauschalbetrages, der dem Teil der Abfallgebühr entspricht, welcher auf die Containerparks entfällt.



Wie bekommt man eine "Kundenkarte" ?

Ich habe eine Abfallgebühr entrichtet.



Ich beantrage eine "Kundenkarte" durch:
- Stellung eines Antrages
- Angabe meiner persönlichen Daten und der Strichcode-Nummer meiner Vignette.



+



Ich bin Kunde und erhalte die in der Tarifliste aufgeführten kostenlosen Dienstleistungen.

Ich habe keine Abfallgebühr entrichtet.



Ich beteilige mich an den Unkosten durch Zahlung eines Pauschalbetrages.



Ich beantrage eine "Kundenkarte" durch Angabe meiner persönlichen Daten.



Um welche Dienstleistungen handelt es sich ?

Ich bin "Kunde".



Ich habe Anrecht auf die kostenfreie Anlieferung einer bestimmten Menge an Holz, Kunststoffmaterialien resp. geschäumtes PS und Grünschnitt.

Ich habe Anrecht auf die kostenfreie Zurverfügungstellung einer bestimmten Anzahl von Abfallmulden an meinem Fahrzeug.



Ich kann alle meine Anlieferungen an den SIDE C-Anlagen auf www.sidec-online.lu abrufen.



Tarifsystem in den Containerparks - Ausführliche Informationen -

Die statistischen Daten, welche seit Einführung des elektronischen Identifikationssystems erhoben werden, haben gezeigt, dass die Unkosten in den Containerparks gerechter, nach dem **“Verursacher-Prinzip”**, auf die verschiedenen Benutzer aufgeteilt werden sollten.

In der Tat haben verschiedene Benutzer keine Abfallgebühr an ihre Gemeinde entrichtet und haben sich demnach auch nicht an den Gesamtunkosten beteiligt, beziehungsweise entledigen sich Abfallmengen, die weit über die haushaltsüblichen Mengen hinausgehen.

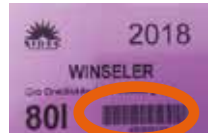
Zwecks einer gerechteren Aufteilung der Unkosten auf alle Containerpark-Benutzer hat das Syndikats-Comité beschlossen, klar zwischen folgenden Benutzern zu **unterscheiden**:

- Diejenigen, die eine **Abfallgebühr bezahlt haben** und
- Diejenigen, die **keine Abfallgebühr bezahlt haben**.

Diese Aspekte werden im Tarifreglement seit dem 1. Januar 2013 berücksichtigt.

Damit Containerpark-Benutzer, die sich **bereits an den Betriebskosten der Anlagen beteiligt haben**, sich als solche ausweisen können, bekommen diese, auf Anfrage, eine „**Kundenkarte**“ ausgestellt.

Um eine „Kundenkarte“ zu bekommen, muss der Antragsteller seine persönlichen Daten angeben und **durch Angabe der einzigartigen Strichcode-Nummer auf der SIEDEC-Vignette**, die jährlich auf dem Deckel seiner Mülltonne aufzukleben ist, einen Nachweis für die Zahlung einer Abfallgebühr an seine Gemeinde erbringen.



Als „Kunde“, der sich bereits finanziell an der Bereitstellung und Betreuung der Containerparks beteiligt hat, **kann der Containerpark-Benutzer verschiedene kostenlose Dienstleistungen** in Anspruch nehmen. Diese kostenlosen Dienstleistungen variieren abhängig von seinem Mülltonnenvolumen, welcher aus den Angaben der Vignette hervorgeht.

Alle anderen Containerpark-Benutzer, die **keine finanzielle Beteiligung** an den Unkosten der Anlagen durch Zahlung einer Abfallgebühr an ihre Gemeinde nachweisen können, **erhalten keine “Kundenkarte”**. Sie können jederzeit „Kunde“ werden, indem sie sich **mittels Zahlung eines Pauschalbetrages** an den Kosten der Containerparks beteiligen. Dieser Pauschalbetrag entspricht dem Teil der Abfallgebühr, welcher auf die Containerparks entfällt.

In der Praxis überträgt die „Kundenkarte“ folgende finanziellen und materiellen Vergünstigungen an ihren Besitzer:

- **Die kostenfreie Anlieferung einer bestimmten Menge** an Holz, Kunststoffmaterialien resp. geschäumtes PS und Grünschnitt.
- **Die kostenfreie Zurverfügungstellung einer bestimmten Menge von Mulden** am Fahrzeug, die dann mittels Gabelstapler abgefahren werden.
- **Einen Zugang zu einer elektronischen Plattform**, wo alle Anlieferungen an den SIEDEC-Anlagen eingesehen werden können.

Alle den „Kunden“ zugestanden Vergünstigungen gelten für das laufende Jahr und können nicht von einem Jahr auf das andere übertragen werden. Die „Kundenkarten“ sind, so lange jährlich eine Mülltaxe entrichtet wurde, jeweils für 5 Jahre gültig. Nach Ablauf dieser Frist muss ein neuer Antrag gestellt werden.

“Kunden” die an eine **wöchentliche** Müllabfuhr angeschlossen sind ...

... haben, abhängig vom Volumen ihrer grauen Mülltonne von	60	80	120	/	240	/	Liter, jährlich Anrecht auf :
eine kostenfreie Annahme bis zu einer Menge von	180	240	360	/	720	/	kg an Grünschnitt
eine kostenfreie Annahme bis zu einer Menge von	40	45	60	/	120	/	kg an Holz (behandelt oder unbehandelt)
eine kostenfreie Annahme bis zu einer Menge von	2	2	4	/	6	/	m³-Säcke Kunststoffmaterialien resp. geschäumtes PS
eine kostenfreie Zurverfügungstellung von	2	2	4	/	6	/	Mulden am Fahrzeug, die per Gabelstapler abgefahren werden

“Kunden” die an eine Müllabfuhr **alle 2 Wochen** angeschlossen sind ...

... haben, abhängig vom Volumen ihrer grauen Mülltonne von	60	80	120	140	240	360	Liter, Anrecht auf :
eine kostenfreie Annahme bis zu einer Menge von	90	120	180	210	360	540	kg an Grünschnitt
eine kostenfreie Annahme bis zu einer Menge von	20	23	30	35	60	90	kg an Holz (behandelt oder unbehandelt)
eine kostenfreie Annahme bis zu einer Menge von	1	1	2	2	3	5	m³-Säcke Kunststoffmaterialien resp. geschäumtes PS
eine kostenfreie Zurverfügungstellung von	1	1	2	2	3	5	Mulden am Fahrzeug, die per Gabelstapler abgefahren werden

Andere Interessierte können ebenfalls eine “Kundenkarte” beantragen. Durch Zahlung von Pauschalbeträgen von 20,40 €, 27,20 €, 40,80 €, 81,60 € pro Jahr an das SIEDEC, erhalten die Betroffenen die gleichen finanziellen und materiellen Vergünstigungen wie diejenigen, die eine Abfallgebühr in ihrer SIEDEC-Mitgliedsgemeinde bezahlt haben.

Wir möchten ebenfalls auf folgende zusätzliche Informationen hinweisen:

- Das Ersetzen einer „Kundenkarte“ wird mit 3,00 € in Rechnung gestellt.
- Anlieferungen, die **weniger als 1€** kosten, sind **gebührenfrei**.



SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DECHETS

Système tarifaire applicable aux parcs à conteneurs - Informations générales -

Pourquoi une «carte client» ?

Les utilisateurs des parcs à conteneurs ayant déjà contribué aux coûts d'exploitation de ces installations par le paiement d'une taxe sur les déchets peuvent ainsi **bénéficier gratuitement de certains services** pour la remise de leurs déchets en quantités ménagères par rapport aux utilisateurs n'ayant pas participé aux coûts.

Comment bénéficier des services gratuits ?

J'ai payé une taxe sur les déchets auprès de ma commune.



J'ai droit de recevoir une «carte client» pour bénéficier de certains services gratuits réservés à ceux ayant payé une taxe sur les déchets.



Je n'ai pas payé de taxe sur les déchets auprès de ma commune.



Je peux recevoir une «carte client» par le paiement d'un montant forfaitaire correspondant à la part de la taxe sur les déchets réservée aux parcs à conteneurs.



Comment recevoir une «carte client» ?

J'ai payé une taxe sur les déchets.



Je demande une «carte client» en
- introduisant une demande et
- en indiquant mes coordonnées et le numéro code-barres de ma vignette.



+



Je suis client et bénéficie de **certaines services gratuits** proposés à la liste des tarifs.

Je n'ai pas payé de taxe sur les déchets.



Je participe aux frais en payant un montant forfaitaire.



Je demande une carte client en indiquant mes coordonnées.



De quels services s'agit-il ?

Je suis "client".



J'ai droit à la remise gratuite de certaines quantités de déchets de bois, de matières plastiques resp. expansées et de déchets verts.

J'ai droit à la mise à disposition gratuite d'un certain nombre de bennes près de mon véhicule.



Je peux consulter toutes mes livraisons aux installations du SIDE C sur www.sidec-online.lu



Système tarifaire applicable aux parcs à conteneurs

- Informations détaillées -

Les données statistiques, recueillies depuis la mise en place du système d'identification électronique, ont permis de constater que les coûts résultants des parcs à conteneurs devraient être partagés de manière plus équitable entre ses différents utilisateurs suivant le principe **«pollueur-payeur»**.

En effet, certains utilisateurs n'ont pas payé de taxe sur les déchets auprès de leur commune et n'ont de ce fait pas participé à l'ensemble des frais engendrés, ou bien ils se défont aux installations de déchets en quantités dépassant largement les quantités typiquement ménagères couvertes par la taxe sur les déchets.

Afin de faire participer tous les utilisateurs des parcs à conteneurs plus équitablement aux frais engendrés, il a été décidé par le comité syndical de **différencier** clairement les utilisateurs entre:

- ceux **ayant payé une taxe sur les déchets** et
- ceux **n'ayant pas payé de taxe**.

Ces aspects sont considérés à la réglementation tarifaire depuis le 1er janvier 2013.

Afin de discerner au sein des parcs à conteneurs **les utilisateurs ayant déjà contribué aux coûts** d'exploitation des installations, ceux-ci se verront remettre, sur demande, **une carte les identifiant comme «clients»**.

Pour se voir remettre une telle carte «client», le demandeur doit indiquer ses coordonnées, et prouver son paiement de la taxe sur les déchets auprès de sa commune **en indiquant les données uniques reprises sur la vignette SIDE** à apposer annuellement sur le couvercle de sa poubelle.



En tant que «client», et ayant donc contribué aux coûts pour la mise à disposition et l'exploitation des parcs à conteneurs, **l'utilisateur des parcs à conteneurs jouit gratuitement de certains services**. La hauteur des services offerts gratuitement est déterminée en fonction du volume de sa poubelle, information résultant de l'indication des données de l'étiquette.

Tous **les autres utilisateurs** des parcs à conteneurs **ne pouvant prouver leur participation aux coûts** des installations par le biais d'une taxe sur les déchets payée auprès de leur commune, **sont à considérer comme «usagers»**.

Tout «usager» peut toutefois à tout moment **devenir également «client»** en s'affranchissant du **paiement d'un forfait contribuant aux coûts** des parcs. Les forfaits correspondent à la part de la taxe sur les déchets réservés aux parcs à conteneurs.

Concrètement, la carte «client» confère à son détenteur les avantages pécuniaires et matériels suivants:

- **l'acceptation gratuite** de certaines quantités de déchets de bois, de matières plastiques resp. expansées et de déchets verts.
- **la mise à disposition gratuite d'un certain nombre de bennes** près du véhicule et à enlever par chariot élévateur.
- **l'accès à une plateforme électronique** permettant la consultation de toutes les livraisons effectuées aux installations du SIDE.

Tous les avantages accordés aux «clients» sont uniquement valables pour l'année en cours et ne sont donc pas reportables d'une année à l'autre. La validité des cartes, pour autant qu'une taxe sur les déchets a été payée annuellement, est fixée à 5 ans, durée après laquelle une nouvelle demande devra être réitérée.

Les « clients » étant desservis par une collecte **hebdomadaire** ...

... ont droit en fonction du volume de leur poubelle grise de	60	80	120	/	240	/	litres :
à une acceptation gratuite de déchets verts jusqu'à	180	240	360	/	720	/	kg par an
et à une acceptation gratuite de bois (traité ou non) jusqu'à	40	45	60	/	120	/	kg par an
et à une acceptation gratuite de matières plastiques resp. expansées jusqu'à	2	2	4	/	6	/	sachets à 1 m³ par an
et à la mise à disposition gratuite de	2	2	4	/	6	/	bennes près de leur véhicule à enlever par chariot élévateur

Les « clients » étant desservis par une collecte **bimensuelle** ...

... ont droit en fonction du volume de leur poubelle grise de	60	80	120	140	240	360	litres :
à une acceptation gratuite de déchets verts jusqu'à	90	120	180	210	360	540	kg par an
et à une acceptation gratuite de bois (traité ou non) jusqu'à	20	23	30	35	60	90	kg par an
et à une acceptation gratuite de matières plastiques resp. expansées jusqu'à	1	1	2	2	3	5	sachets à 1 m³ par an
et à la mise à disposition gratuite de	1	1	2	2	3	5	bennes près de leur véhicule à enlever par chariot élévateur

Une carte «client» peut également être demandée par tout autre intéressé. Moyennant le paiement d'un montant de 20,40 €, 27,20 €, 40,80 € ou bien de 81,60 € par an auprès du SIDE, l'intéressé bénéficie des mêmes avantages pécuniaires et matériels que ceux auxquels ont droit les résidents d'une commune membre du SIDE s'étant acquittés d'une taxe sur les déchets.

Nous attirons également votre attention sur ces informations ultérieures :

- Le remplacement d'une carte «client» revient à 3,00 €.
- Les opérations **inférieures à 1 €** ne sont **pas susceptibles d'un paiement**.



Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkanner@pt.lu

Objektiver :

De « Service Krank Kanner » bitt eng individuell Betreuung vu kranke Kanner doheem un.

Dës Déngschtleeschung erméiglecht et den Elteren hirer beruflecher Aktivitéit nozegoen, währenddem hier Kanner doheem an hirer gewinnter Émgéigend erëm kënnen gesond ginn. Ufroe vun Elteren di elengerzéiend sinn, gi prioritär behandelt.

Tariffer :

Ab 1. Juli 2018 ginn Tariffer fir d'Betreiungen nei verrechent.

Si stinn op der Internetsäit vu „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ ënnert der Rubrik Service Krank Kanner Doheem.

Als Basis fir d'Berechnung vun dem individuellen Tarif gëtt sech um besteierbaren Akommes vum Haushalt orientéiert.

Fir Gardë bei elengerzéienden Familien gëtt een „Certificat de résidence élargi“ gefrot.

D'Onkäschtchen fir de Parking an d'Frais de Route vun der Betreierin ginn zousätzlech verrechent.

½ Stonn Frais de Route fir den Territoire vun der Stad Lëtzebuerg.
1 Stonn Frais de Route fir all aner Gemenge vum Grand-Duché.

Betreiungen:

D'Betreiunge kënnen tëschent 7:00 a 19:00 Auer gemaach ginn..
D'Betreiungszäit pro Dag duerf net méi laang wéi 9 a net méi kuerz wéi 4 Stonne sinn.

Vum 2. Betreungsdag un kann een Zertifikat vum Dokter gefrot ginn.

All d'Mataarbechterinne vum Service hunn eng Ausbildung am sozio-familiäre Beräich an huelle reegelméisseg un interne Formatiounen deel, di vum Service organiséiert gin.

Fir weider Informatiounen : ☎ 48 07 79

Méindeg bis Donneschdeg: 7:00 - 12:00 a vu 14:00 - 18:00 Auer.

Freideg: 7:00 - 12:00 Uhr (duerno Répondeur).

Répondeur: 18:00 - 7:00 Auer vum Dag duerno.

De Weekend an d'Feierdeeg ass de Service zou (Répondeur).

Fir d'Organisatioun vun de Gardë mi einfach ze maachen, kann am Viraus eng Fiche d'inscription ausgefëllt ginn.

Et besteet och d'Méiglechkeet fir dat online iwwert de Link

<https://skkd.lu/inscription> oder **<https://skkd.lu/anmeldung>** ze maachen.

Service Krank Kanner Doheem – Umeldungsformular

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@et.lu •

Kanner :

Numm a Virnumm	Versécherungsnummer	Nationalité

Adress :

Uertschaft : L-.....

E-mail :

Numm a Virnumm vum Papp :

Versécherungsnummer : ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Tel. : Mobiltelefon :

Numm a Virnumm vun der Mamm :

.....

Versécherungsnummer : ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Tel. : Mobiltelefon :

Familljesituatioun :

☐ Bestuet ☐ PACS ☐ Zesummeliwend ☐ Elengerzéiend ☐ Gedeelt Suergerecht

Allergien :

Gesondheetlech Virgeschicht vum Kand :

Zousätzlech Bemierkungen :

Ënnerschrëft :

Datum : den 20



Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkanner@pt.lu

Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.
Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.
Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Ab 1. Juli 2018 werden die Tarife für die Betreuungen neu berechnet.

Die aktualisierten Tarife werden zu gegebenen Zeitpunkt auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ veröffentlicht.

Das monatliche beststeuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.
Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.

(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem Link

<https://skkd.lu/anmeldung> online auszuführen.



Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

■ 95, rue de Bonnevoie ■ L-1260 Luxembourg ■ Tel. : 48 07 79 ■ Fax 48 07 79-77 ■ www.fed.lu ■ krankkanner@pt.lu ■

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.
Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.
Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés.
Les tarifs actualisés seront publiés sur le site internet de Femmes en Détresse au moment donné.
Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.
Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.
Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.
La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.
Une visite médicale est indiquée au 2^{ième} jour de la garde.
Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

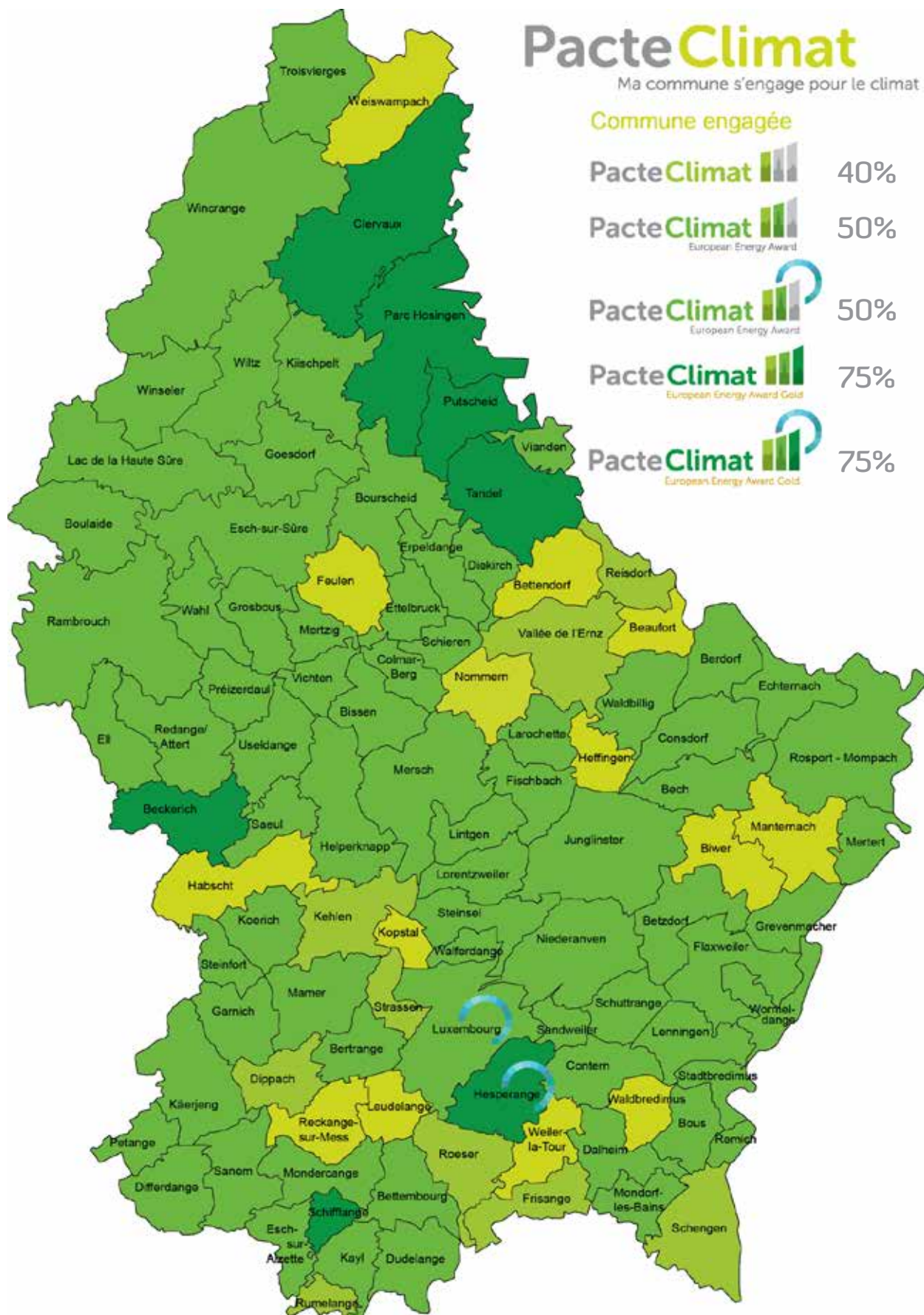
Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.
Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.
Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.
Le service est fermé les weekends et jours fériés.
(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.
Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci **<https://skkd.lu/inscription>** .



Am Kader vum Klima Pakt krut d'Aerenzdallgemeng de 29. Mee d'Certificatioun fir hier 40% iwwerreecht.



Manifestations

Veranstaltungen

AUGUST

MI 1.8.2018

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

SO 12.8.2018 10h00

Krautwäschdag
Medernacher Kierch
Gaart an Heem Medernach

MI 15.8.2018

Spaghettifest
Pompjeesbau Eppelduerf
Eppelduerfer Jugend

SEPTEMBER

SA 1.9.2018

Lëtzeburger Weekend
Sportshal Medernach
S.I.T. Aerenzdall

SO 2.9.2018

Lëtzeburger Weekend
Sportshal Medernach
S.I.T. Aerenzdall

MI 5.9.2018

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

SA 8.9.2018

Iermsdrëfer Kiermes
Mausfal
CDJ a Fleedermais

DI 11.9.2018

Tournéier 50. Anniversaire
Sportshal Medernach
D.T. Olympic Medernach

DO 13.9.2018

Tournéier 50. Anniversaire
Sportshal Medernach
D.T. Olympic Medernach

SA 15.9.2018

Tournéier 50. Anniversaire
Sportshal Medernach
D.T. Olympic Medernach

MO 17.9.2018

Eppelduerfer Kiermes
Härenhaus
Eppelduerfer Jugend

OKTOBER

MI 3.10.2018

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

FR 5.10.2018

Generalversammlung
Sportshal Medernach
Elterevereenegung

SO 7.10.2018

Journée Commémorative Nationale
Medernach

MO 8.10.2018

Versammlung vun der Entente
kleng Sportshal
Entente vun der Veräiner

SO 14.10.2018

Élections législatives

SO 21.10.2018 14h00

Hierschtwanderung
Medernach
S.I.T. Aerenzdall

SA 27.10.2018

Kach Cour fir Kanner
Veräinsbau Steeën
Elterevereenegung

70er - 80er Party
Sportshal Medernach
D.T. Olympic Medernach

100^e anniversaire 100. Geburtstag



D'Madame Stoos Marie Anne vu Miedernach huet de 9. Juli dëst Joer hiren 100. Gebuertsdag gefeiert. Zu dësem Ulass hunn den André Kirschten, de Bob Bintz an de Pit Friederes der Madame Stoos perséinlech gratuléiert.



Déi Eppelduerfer Kanner ware Liichten. Am Ganzen hu si 300 € gesammelt, déi integral un d'« Île aux Clowns Lëtzebuerg » gespent goufen.



An der Gemengerotssitzung vum 25. Januar 2018 sinn d'Memberen an déi verschidde Kommissiounen genannt ginn. De 19. Mäerz haten si hier éischt Reunioun.

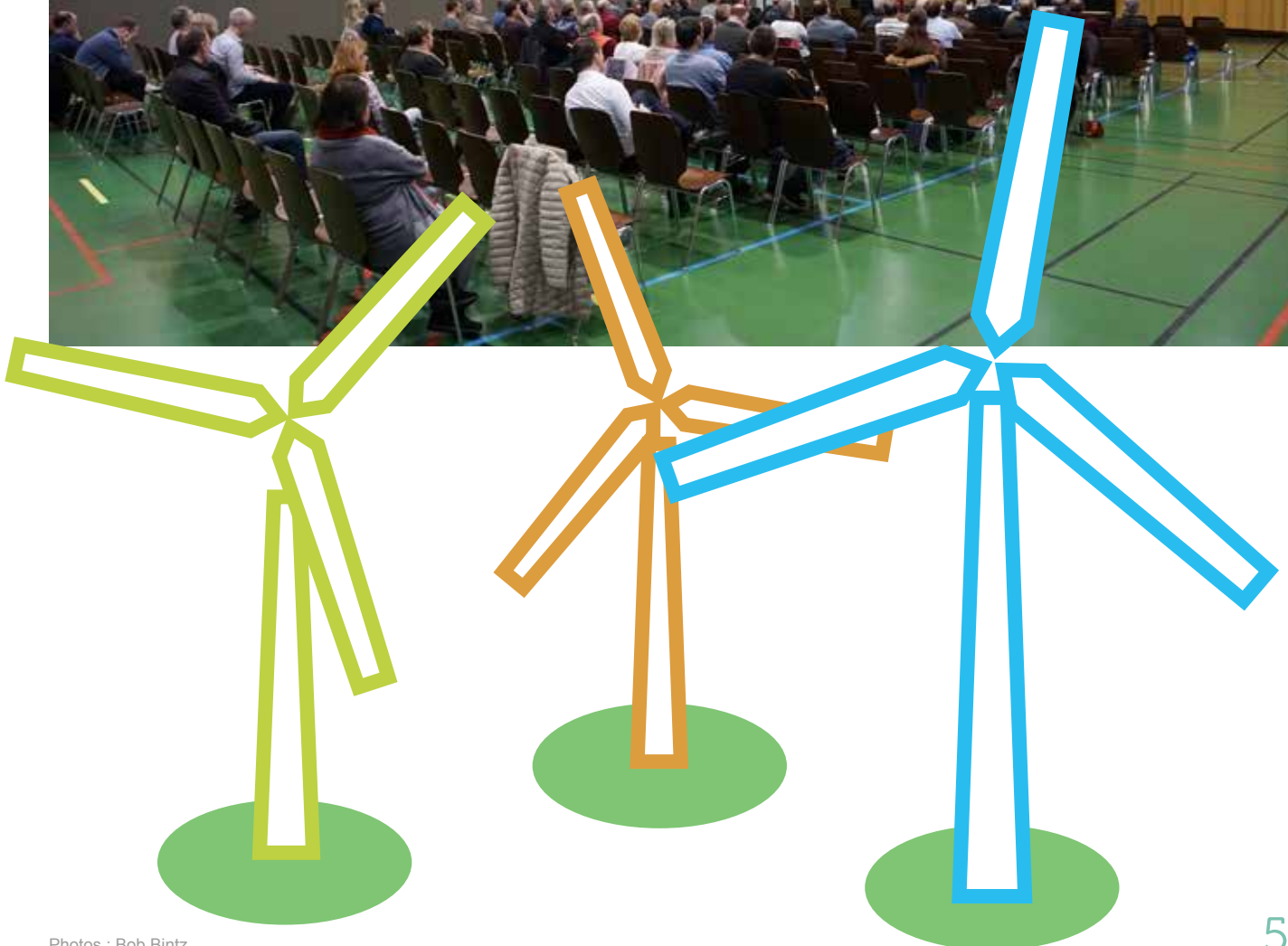


Commission des bâtisses et de la circulation



Commission de la culture
et de l'environnement







Zu Eppelduerf um Bierg ass am Mee am Kader vum "Wandpark Aerenzdall" en 120 Meter héijen "Windmessmast" opgericht ginn.





Landeskongress vum Dëschtennis
20. Abrëll 2018



Scheckiwwerreechung
Club des Jeunes a Fliedermais Iermdrëf
30. Abrëll 2018



Holzlietsch zu Miedernach
5. Mee 2018



Diplomiwwerreechung Eischt Hëllef Cours
zu Steeën
7. Mee 2018



Planzaktioun
17. Mee 2018



D'Elterevereenegung huet fir d'Schoukanner aus der Gemeng eng Planzaktioun organiséiert. Zesumme mat eisen Aarbechterinnen Cindy Paladino - Colling an Conny Schickes hunn d'Schoukanner eng Plaz um Kraussbeierg zu Miedernach beplantz. Mir soen hinnen dofir villmools Merci.



Generalversammlung vum Dëschtennis
9. Juni 2018



Nationalfeierdag
22. Juni 2018



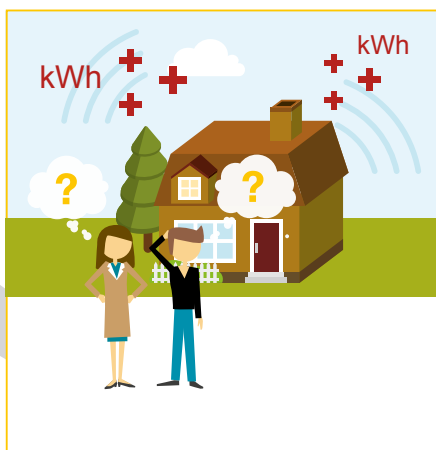
Wat war doruechter lass?





Energieberatung in Ihrer Nähe

Sie haben Fragen zur Energieeffizienz
oder zum nachhaltigen Bauen?



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
Termin nur nach Vereinbarung

Sie können auf die persönliche
Auskunft eines Beraters von
myenergy zurückgreifen



Ein Mitarbeiter von myenergy
wird Sie zu Hause oder
im infopoint in Ihrer Nähe
beraten!



infopoint myenergy

Ihr regionales Büro für Energieberatung in Partnerschaft mit Ihrer Gemeinde

In Ihrem infopoint myenergy
finden Sie Antworten zu:

**Dieser Dienst wird von myenergy
und Ihrer Gemeinde finanziert.**



VALLÉE
DE L'ERNZ

KlimaPakt

Meng Gemeng engagé(e) sech



Co-funded by
the European Union

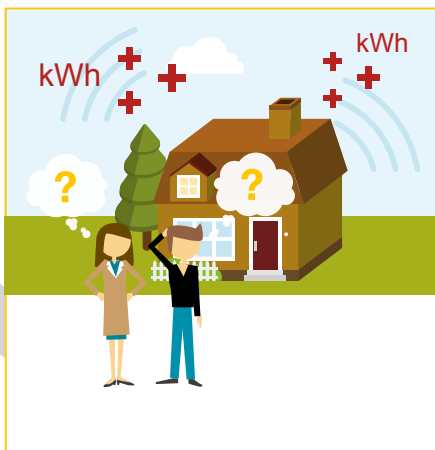




infopoint
myenergy

Le conseil énergétique proche de vous

Vous souhaitez avoir des informations en matière d'énergie et de construction durable ?



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
 Sur rendez-vous uniquement

Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy



Un conseiller myenergy se déplacera chez vous ou dans l'infopoint proche de vous !



infopoint myenergy

Votre bureau régional de conseil en énergie en partenariat avec votre commune

Dans votre infopoint myenergy vous trouverez des renseignements sur :

- les énergies renouvelables
- les subventions
- le passeport énergétique
- le comportement énergétique
- l'efficacité énergétique et la construction durable

Ce service est financé par myenergy et votre commune.



VALLÉE
DE L'ERNZ

KlimaPakt

Meng Gemeng engagé(e) sech



Co-funded by
the European Union



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement









Chantier Waasserbaseng Steeën
15. Juni 2018



Ofgeschlossene Chantier Kraussebiërg zu
Miedernach
29. Juni 2018



Hessemillen
Juli/August 2016



Hessemillen
15. Juni 2018

 **30 KM**

MAM VËLO DUERCH D'REGIOUN MËLLERDALL

SONNDEG, 16. SEPTEMBER 2018



FIR DÉI GANZ FAMILL



DIR KËNNT VËLOEN OP DER PLAZ LOUNEN

Heringer Millen → Grondhaff → Echternach → Heringer Millen



10H-18H

D'Participatioun ass gratis
Iwwer Vëlospisten a gespaarte Stroossen
Animatioun & Catering
Gratis Navetten

www.mullerthal.lu/velosdag

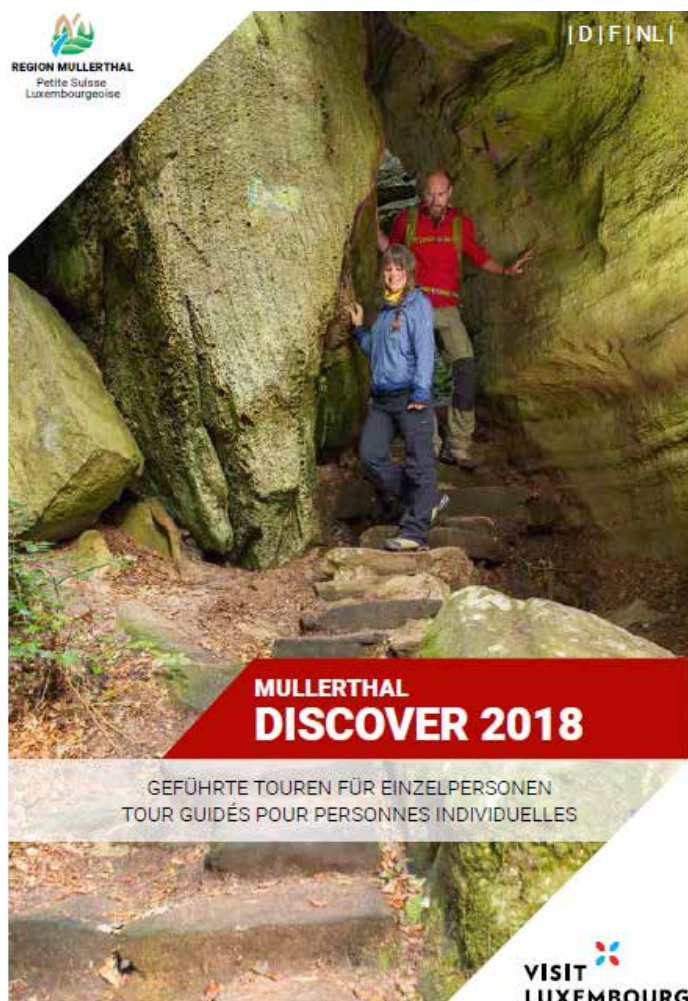


REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

Direction générale du tourisme



DISCOVER 2018 BEI GEFÜHRTEN TOUREN IM SOMMER DIE REGION MÜLLERTHAL – KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ ENTDECKEN

Der Tourismusverband der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz bietet während der Saison 2018 wieder seine Touren für Einzelpersonen an.

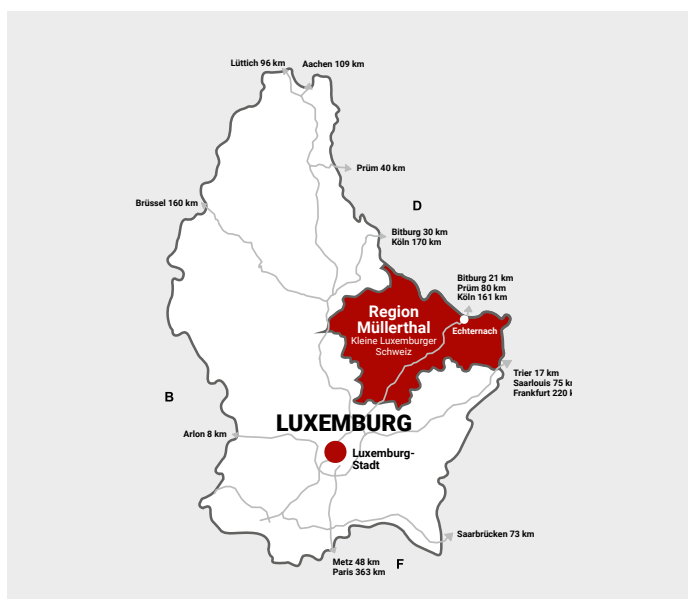
Da die Wanderung „Kuelscheier Family Tour“ 2017 auf sehr großen Zuspruch gestoßen war, wird auch 2018 wieder eine Familienwanderung angeboten. Die „Zaubertour Noumerleeën“ birgt Überraschungen und Begegnungen mit Legendenfiguren unterwegs. Es findet auch wieder eine Tour für Kinder an Schloss Bourglinster statt.

Bei der Kultur wird weiterhin die „Echternach Abbey – Top Secret“ Tour angeboten, wobei die Besucher die Räumlichkeiten in der Abtei entdecken, die ansonsten für Publikum nicht zugänglich sind. Neu im Programm ist die geführte Besichtigung der Basilika mit Krypta und Grab des HI Wilibrord. Neben der Burg und dem Renaissance Schloss Beaufort werden 2018 auch geführte Besichtigungen in Burg Larochette angeboten.

Die beliebten Touren mit der Kutsche zu den Baumfäll- und Rückearbeiten mit Ardennerpferden werden viermal pro Woche angeboten in Rosport, Echternach, Beaufort und Larochette. Diese Touren in Zusammenarbeit mit der Natur- und Forstverwaltung sind wie immer gratis, da die Plätze aber begrenzt sind, wird um vorherige Anmeldung beim ORT Müllerthal gebeten. Im Bereich Natur wird in diesem Jahr an jedem Samstag eine geologische Wanderung durch die Hoelt in Rosport angeboten.

Die Details der Touren stehen im Folder DISCOVER 2018, den Sie beim Tourismusverband bestellen können:

ORT Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
B.P.152
L-6402 Echternach
Tel.: +352 72 04 57-1
d.ernzen@mullerthal.lu – www.mullerthal.lu





DISCOVER 2018

DÉCOUVRIR LA RÉGION MULLERTHAL – PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE EN ÉTÉ LORS D'UN TOUR GUIDÉ

L'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise offre de nouveau en été ses tours guidés pour personnes individuelles.

Vu que la randonnée „Kuelscheier Family Tour“ avait beaucoup de succès en 2017, une randonnée pour enfants sera de nouveau au programme en 2018. Pendant le „Zaubertour Noumerleeën“, les participants auront des surprises en cours de route et rencontreront des personnages de légendes. La visite guidée pour enfants au château de Bourglinster sera de nouveau au programme.

Parmi l'offre culturelle figure de nouveau le „Echternach Abbey – Top Secret“ tour qui fait accéder les visiteurs à des espaces de l'abbaye qui sont normalement fermés au public. Une nouveauté constitue la visite guidée de la basilique avec passage par la crypte et devant la tombe de Saint Willibrord. A côté des visites guidées aux ruines et au château Renaissance de Beaufort, les visites DISCOVER porteront également sur le château de Larochette.

Les tours en calèche avec chevaux de trait vers les coupes en forêt sont proposées 4 fois par semaine à Rosport, Echternach, Beaufort et Larochette. Ces excursions en collaboration avec l'Administration de la Nature et des Forêts sont gratuites comme par le passé. Comme les places sont limitées, il faut s'inscrire préalablement auprès de l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal. En ce qui concerne la nature et la géologie, une randonnée géologique sera offerte chaque samedi à la Hoelt à Rosport.

Vous trouverez le détail de toutes les visites proposées dans le dépliant DISCOVER 2018 que vous pouvez commander auprès de l'ORT.

ORT Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise
B.P.152
L-6402 Echternach
Tél. : (+352) 72 04 57-1
d.ernzen@mullerthal.lu – www.mullerthal.lu



Wie schütze ich mich?



- › Raupen und Gespinste nicht berühren
- › Kinder über die Gefahr aufklären und nicht unter befallenen Bäumen spielen lassen
- › Nach einem Kontakt mit den Brennhaaren, die Kleidung wechseln und in der Waschmaschine waschen. Sie sollten duschen und die Haare gut waschen
- › Darauf achten, dass keine Brennhaare über Kleidung und Schuhe in die Wohnung getragen werden
- › Die sich in der Haut befindlichen Brennhaare mit Wasser und Seife abspülen. Haare, die sich tief in der Haut befinden, sollten entfernt werden (Pinzette, Klebeband)
- › Bei ersten Problemen sollte ein Arzt kontaktiert werden
- › Der Nesselausschlag kann mit antihistamin- oder kortisonhaltigen Salben behandelt werden. Kalte Kompressen können die Anzeichen lindern
- › Betroffenes Auge ausspülen.
Einen Augenarzt konsultieren
- › Asthmatische Reaktionen lassen sich durch eine inhalative Therapie mit Bronchodilatoren und/oder Kortikoiden behandeln
- › Bei Verschlucken von Brennhaaren, möglichst viel Wasser trinken, um das Gift zu verdünnen
- › Schwere Reaktionen erfordern eine Hospitalisierung
- › Entfernung von Gespinsten nur durch fachkundiges Personal



Kontakt

Beratung zum Eichenprozessionsspinner:

Administration de la nature et des forêts
81, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
+352 402 201-542
eps@anf.etat.lu
<http://www.emwelt.lu>

Beratung zu gesundheitlichen Fragen:

Division de l'Inspection Sanitaire
20, rue de Bitbourg
L-1273 Luxembourg-Hamm
+352 247-85650
inspection.sanitaire@ms.etat.lu
<http://www.sante.public.lu>



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
**Ministère du Développement durable
et des Infrastructures**

Administration de la nature et des forêts



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Santé.lu

© Céline Salcher



Der Eichen- prozessionsspinner

Thaumetopoea processionea

Klimaveränderungen begünstigen, dass verschiedene Tierarten neue Lebensräume erschließen können, darunter auch der Eichenprozessionsspinner. Diese wärmeliebende Schmetterlingsart ist in großen Teilen Europas verbreitet und besiedelt Eichen. Dabei bevorzugt sie lichte Eichenwälder, Bestandesränder, Alleen und Einzelbäume.

Biologie

Der nachtaktive Eichenprozessionsspinner fliegt von Ende Juli bis in den September. Der unscheinbare Falter erreicht eine Flügelspannweite von 25 mm. Seine Vorderflügel sind grau mit schwach ausgeprägten dunklen Querlinien, die Hinterflügel weißgrau.



© Josy Cünig

Das Weibchen legt bis zu 300 Eier im oberen Kronenbereich von Eichen ab.

Im Herbst entwickelt sich eine Raupe, welche im Ei überwintert. Mit dem Beginn der Vegetationszeit (Ende April, Anfang Mai) schlüpfen die Raupen.

Die Raupen durchlaufen bis zur Verpuppung sechs Entwicklungsstadien. Von Anfang an sind sie stark behaart, zunächst sind sie gelblich-braun, später bläulich-schwarz gefärbt. Auf acht Hinterleibsegmenten liegen rötlich braune, samtartig behaarte Felder, die sogenannten Spiegel. Auf diesen sitzen ab dem dritten Larvenstadium mit Widerhaken versehene Brennhaare, die das Nesselgift Thaumetopoein enthalten.

Zahl und Länge der Brennhaare nehmen mit jeder Häutung zu. Bis zum Ende des sechsten Larvenstadiums erreichen die Raupen eine Körperlänge von bis zu 4 cm.



< Gespinst des Eichenprozessionsspinners

© Josy Cünig

Entwicklungszyklus

Die Raupen leben in geselligen Familienverbänden und sammeln sich nestartig an locker zusammengespinnenen Blättern oder Zweigen.

Ab dem fünften Raupenstadium (Mitte Juni) entstehen die typischen Nester am Stamm oder in Astgabelungen der Eichen. Diese Gespinste können bis zu einem Meter lang werden und sind mit Kot angefüllt. Sie dienen den Raupen als Ruheplatz und werden zur Nahrungsaufnahme in mehr oder weniger großen Prozessionen (daher ihr Name!) verlassen. Die Verpuppung erfolgt ab Juli in den Gespinsten und dauert drei bis sechs Wochen. Auch nach dem Schlupf der Falter bleiben die Gespinstnester mit Häutungsresten und Raupenkot in den Bäumen erhalten. Die darin befindlichen Brennhaare behalten ihre allergische Wirkung.

Gesundheitliche Gefahren

Die mit Widerhaken versehenen Brennhaare der Raupen können durch das darin enthaltene Nesselgift Thaumetopoein beim Menschen allergische Reaktionen auslösen. Die Brennhaare reizen die menschliche Haut.

Folge sind ein unangenehmer Juckreiz, gefolgt von Hautentzündungen (Dermatitis, Nesselsucht). Es kann auch zur Reizung der Augen oder Atemwege kommen. Fieber und Schwindel sind ebenso möglich. Die Empfindlichkeit und Reaktionsintensität der betroffenen Personen nimmt mit jedem Einzelkontakt zu. Auch Haustiere können betroffen sein.

Bei günstiger Witterung und Luftströmungen können die feinen Brennhaare über weite Strecken transportiert werden. Sie lagern besonders im Unterholz und können an Kleidern und Schuhen haften bleiben. Eine Gefahr geht aber auch von den Gespinsten aus. Aufgrund der langen Wirkungsdauer der Brennhaare werden so immer neue Reaktionen ausgelöst.

Besonders gefährdet sind Arbeitskräfte von Forst-, Straßenbau- und Landschaftspflegebetrieben, die unter und an Bäumen tätig sind.



© Horst Delb, PVA

Bekämpfungsmaßnahmen

Zum Schutz der menschlichen Gesundheit sollte der Eichenprozessionsspinner im Siedlungsbereich oder an stark frequentierten Stellen (z.B. Grillplätze im Wald) bekämpft werden. Dies beinhaltet das Absaugen und Verbrennen der Nester. Um ein Ausfliegen der Falter und damit eine nächste Generation im Folgejahr zu verhindern, sollte dies Anfang Juli passieren. Die Bekämpfung sollte durch Firmen ausgeführt werden, die sich mit der entsprechenden Technik auskennen und über die notwendige Schutzausrüstung verfügen.

Zuständig für die Maßnahmen zur Abwehr und Bekämpfung des Eichenprozessionsspinners sind die Eigentümer der Flächen, auf denen sich die befallenen Bäume befinden.

In Waldbeständen, in denen keine direkte Gefahr für den Menschen besteht, kann das Auftreten des Eichenprozessionsspinners toleriert werden. In einem intakten Waldökosystem können natürliche Prozesse (z.B. Fressfeinde) einer Massenvermehrung des Eichenprozessionsspinners entgegenwirken.



© Elisabeth Freymann

Comment je me protège?



- › Ne pas toucher les chenilles ou les nids
- › Expliquer aux enfants les dangers encourus et ne pas les laisser jouer en-dessous d'un arbre infesté
- › Après contact avec les poils, enlever les vêtements et les laver à la machine. Prendre une douche et bien laver les cheveux
- › Faire attention à ne pas introduire à la maison des poils urticants à travers des vêtements et des chaussures
- › Rincer les poils attachés à la peau avec de l'eau et du savon. Des poils fortement attachés doivent être enlevés (pince, papier collant)
- › En cas de problème grave, consulter un médecin
- › L'urticaire de la peau est traité par des crèmes antihistaminiques ou corticoïdes. Des compresses refroidissantes apaisent les symptômes
- › Rincer à l'eau l'œil atteint.
- › Consulter un spécialiste en ophtalmologie
- › Les problèmes asthmatiques réagissent aux inhalations de bronchodilatateurs et/ou corticoïdes
- › En cas d'ingestion, diluer la quantité de poils ingérés en buvant beaucoup d'eau
- › Les réactions plus sévères nécessitent une hospitalisation
- › Laisser l'enlèvement des nids au personnel qualifié



Contact

Conseils sur la processionnaire du chêne:

Administration de la nature et des forêts
81, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
+352 402 201-542
eps@anf.etat.lu
<http://www.emwelt.lu>

Conseils de santé:

Division de l'Inspection Sanitaire
20, rue de Bitbourg
L-1273 Luxembourg-Hamm
+352 247-85650
inspection.sanitaire@ms.etat.lu
<http://www.sante.public.lu>



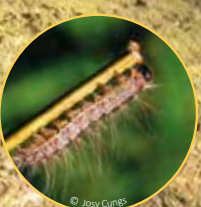
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
**Ministère du Développement durable
et des Infrastructures**
Administration de la nature et des forêts



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Direction de la santé

Santé.lu

© Céline Salcher



La Processionnaire du chêne

Thaumetopoea processionea

Le changement climatique favorise l'occupation de nouveaux habitats par certaines espèces animales, comme par exemple la processionnaire du chêne. Ce papillon thermophile est présent dans une grande partie de l'Europe et colonise uniquement les chênes. Ses habitats de prédilection sont : les chênaies claires, les lisières, les allées et les arbres solitaires.



Biologie

La processionnaire du chêne est une espèce nocturne qui vole entre fin juillet et septembre. Ce lépidoptère peut atteindre une envergure de 25 mm, ses ailes antérieures sont grises avec des bandes transversales légèrement plus foncées, alors que les ailes postérieures sont de couleur blanc-gris.

La femelle pond jusqu'à 300 œufs dans la partie supérieure de la couronne des chênes.

La chenille se développe en automne et passe tout l'hiver dans l'œuf. En début de la période de végétation (fin avril, début mai), les chenilles éclosent. Elles passent alors par 6 stades de développement pour arriver à la nymphose. Dès le début, les chenilles sont très poilues, elles ont d'abord une coloration brun-jaune qui deviendra par la suite noir-bleuâtre. Sur 8 segments de l'abdomen, la chenille porte des zones constituées de poils soyeux de couleur brun-rouge, appelées miroirs. Sur ces derniers se trouvent à partir du 3^{ème} stade larvaire, des poils pourvus d'aiguillons urticants qui contiennent une toxine appelée thaumétopoïne. Le nombre, ainsi que la longueur de ses poils irritants augmentent avec chaque mue de la chenille. A la fin du 6^{ème} stade larvaire, la chenille peut atteindre une taille de 4 cm.



< nid de la processionnaire du chêne

Cycle de développement

Les chenilles vivent dans des groupes sociaux et se rassemblent sur les feuilles ou rameaux et confectionnent un tissage soyeux léger.

On peut observer les nids de la processionnaire du chêne à partir du 5^{ème} stade de développement de la chenille (mi-juin) sur le tronc ou sur les branches maîtresse du chêne. Ces nids peuvent atteindre une longueur d'un mètre et sont mêlés de déjections. Ils servent aux chenilles en tant que lieu de repos. Les chenilles quittent les nids en « processions » (d'où leur nom !) pour se nourrir. La nymphose a lieu à partir de juillet dans le nid et dure entre 3 et 6 semaines. Même après l'émergence du papillon, les nids avec les restes de mue et les déjections subsistent dans les arbres. Les poils urticants qui s'y trouvent, conservent leur caractère allergénique.

Impacts sur la santé humaine

Une réaction allergique peut être déclenchée à cause des poils urticants de la chenille contenant la protéine thaumétopoïne. Ces poils irritent la peau humaine, ce qui conduit à des démangeaisons désagréables pouvant aboutir à des réactions inflammatoires de la peau (dermatite, urticaire). Des irritations des yeux et des voies respiratoires sont également possibles. D'autres symptômes peuvent être la fièvre et le vertige. La sensibilité et l'intensité de la réaction des personnes touchées augmentent avec chaque contact. Les animaux domestiques peuvent aussi être touchés.

Des conditions météorologiques avantageuses et des courants d'air favorisent le transport des poils urticants sur de grandes distances. Les poils se conservent particulièrement bien dans les sous-bois et peuvent se coller aux vêtements et chaussures. Un autre danger découle du nid. La longue durée d'action des poils urticants, peut déclencher même ultérieurement de nouvelles réactions allergiques.

Sont particulièrement touchés, les travailleurs des domaines de la sylviculture, des ponts et chaussées, de l'entretien des paysages qui travaillent dans les environs d'arbres infestés.

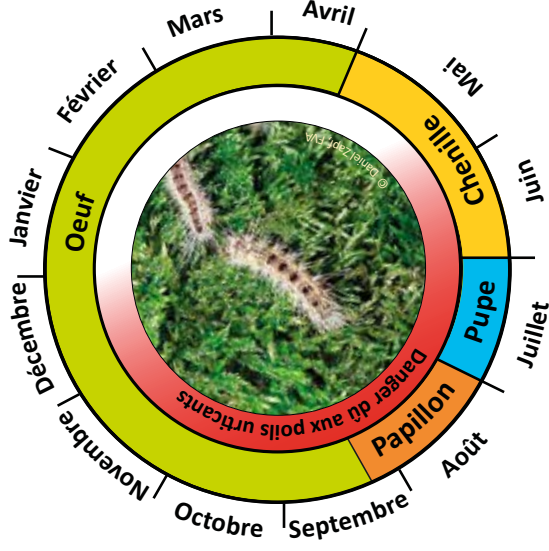


Mesures répressives

Pour protéger la santé humaine, il est nécessaire de lutter contre la processionnaire du chêne dans les milieux urbains ou fréquemment occupés par l'homme (p.ex. : aires de bécue en forêt). Ceci se fait par l'aspiration et l'incinération des nids. Pour éviter que le papillon s'envole et produise une nouvelle génération l'année suivante, les interventions doivent avoir lieu début juillet. Cette lutte devra être effectuée par des professionnels qui ont une connaissance adéquate des techniques de lutte et qui ont à leur disposition les équipements de protection nécessaires.

La responsabilité des mesures de défense et de lutte contre la chenille processionnaire du chêne incombe aux propriétaires des parcelles sur lesquels se trouvent des arbres infestés.

Dans les peuplements forestiers, où aucun danger direct pour l'homme n'existe, la présence de la processionnaire du chêne peut être tolérée. Dans un écosystème forestier intact les processus naturels (p.ex.: prédation) peuvent contrebalancer la pullulation de la processionnaire du chêne.



Tarifs pour la fourniture, l'enlèvement et le recyclage des déchets

Poubelles grises :	60 litres :	163,00 euros / par an	80 litres :	187,00 euros / par an
	120 litres :	259,00 euros / par an	240 litres :	430,00 euros / par an
Déchets encombrants :		55,00 euros / m ³	Sac en plastic SIEDEC :	3,60 euros / pièce

Aire de collecte pour déchets verts/Grünschnittsammelstelle :

Friederes Jean-Paul à Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél : 691 83 61 85).

Ouvert du / geöffnet vom : 15/03/2018 – 15/11/2018

Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes/Grün- und Heckenschnittsammlung

Sont considérés comme déchets verts: herbe, mauvaises herbes, feuillage, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ... (collecte gratuite sur commande préalable – limité à 2m³ par ménage et par enlèvement).

Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Laub und Blätter, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ... (gratis Sammlung nach Anfrage – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt).

Collecte matériaux encombrants/Sperrmüllsammlung (sur commande/nach Anfrage) :

Sont à considérer comme matériaux encombrants : les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduites dans les poubelles, à savoir : canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, seaux en plastique, bonbonnes de gaz vides, pneus de véhicules etc.

N'appartiennent pas aux déchets encombrants : le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements. Les déchets doivent être visibles, c.-à-d. les sacs doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions (collecte payante sur commande préalable).

Als Sperrmüll werden solche Abfälle bezeichnet, die aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. Zum Sperrmüll gehören: z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Plastikimer, leere Gasflaschen, Autoreifen usw.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind: überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien. Alle Tüten müssen einsehbar sein. Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen. (Gebührenpflichtige Sammlung nach Anfrage).

Collecte de déchets électriques/Elektroschrottsammlung

Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique (collecte gratuite sur commande).

Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektronikschrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss (gratis Sammlung nach Anfrage).

Conteneurs à verre, vieux vêtement et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles) / Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants / Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf: à côté du cimetière / neben dem Friedhof
- Eppeldorf & Stegen: cour du hall technique / beim Gemeindeatelier
- Medernach : cour du bâtiment / Betriebshof « A Schellengs », 50A, rue de Savelborn

« Superdreckschächt » (déchets toxiques/Toxische Abfälle)

Collecte de porte à porte/ Haus zu Haus Sammlung (gratuite/gratis)

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter notre site : / Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung : www.aerenzdall.lu et / und www.siedec.lu

 Aerenzdallgemeng CALENDRIER DECHETS ABFALLKALENDER 2018	Les collectes des déchets encombrants, vieux métaux, déchets électroniques et déchets verts se feront uniquement sur commande préalable sur un des numéros de téléphone suivants: +352 83 73 02-25 +352 83 73 02-29 +352 83 73 02-24 Die Sperrmüll-, Alteisen-, Elektroschrott- und Grünschnittsammlungen müssen vorab unter einer der folgenden Telefonnummern angefragt werden: +352 83 73 02-25 +352 83 73 02-29 +352 83 73 02-24 Les collectes qui tombent sur un jour férié seront reportées à un autre jour et publié à temps utile Die Sammlungen, welche auf einen Feiertag fallen, werden verlegt und zeitig mitgeteilt	Haushaltsabfälle Déchets ménagers Sperrmüll/Déchets encombrants Alteisen / Vieux métaux Elektroschrott/Déchets électr. Altpapier Vieux papiers Collecte Valorlux Grünschnitt/Déchets verts Superdrecksécht Grouss Bolz Kleidersammlung Collecte de vieux vêtements Schulferien Vacances scolaires	Januar 1 Mo 2 Di 3 Mi 4 Do 5 Fr 6 Sa 7 Sonntag 8 Mo 9 Di 10 Mi 11 Do 12 Fr 13 Sa 14 Sonntag 15 Mo 16 Di 17 Mi 18 Do 19 Fr 20 Sa 21 Sonntag 22 Mo 23 Di 24 Mi 25 Do 26 Fr 27 Sa 28 Sonntag 29 Mo 30 Di 31 Mi	Februar 1 Do 2 Fr 3 Sa 4 Sonntag 5 Mo 6 Di 7 Mi 8 Do 9 Fr 10 Sa 11 Sonntag 12 Mo 13 Di 14 Mi 15 Do 16 Fr 17 Sa 18 Sonntag 19 Mo 20 Di 21 Mi 22 Do 23 Fr 24 Sa 25 Sonntag 26 Mo 27 Di 28 Mi 29 Do 30 Fr 31 Sa	März 1 Do 2 Fr 3 Sa 4 Sonntag 5 Mo 6 Di 7 Mi 8 Do 9 Fr 10 Sa 11 Sonntag 12 Mo 13 Di 14 Mi 15 Do 16 Fr 17 Sa 18 Sonntag 19 Mo 20 Di 21 Mi 22 Do 23 Fr 24 Sa 25 Sonntag 26 Mo 27 Di 28 Mi 29 Do 30 Fr 31 Sa	April 1 Sonntag 2 Ostermon. 3 Di 4 Mi 5 Do 6 Fr 7 Sa 8 Sonntag 9 Mo 10 Di 11 Mi 12 Do 13 Fr 14 Sa 15 Sonntag 16 Mo 17 Di 18 Mi 19 Do 20 Fr 21 Sa 22 Sonntag 23 Mo 24 Di 25 Mi 26 Do 27 Fr 28 Sa 29 Sonntag 30 Mo 31 Do	Mai 1 1. Mai 2 Mi 3 Do 4 Fr 5 Sa 6 Sonntag 7 Mo 8 Di 9 Mi 10 Christhim. 11 Fr 12 Sa 13 Sonntag 14 Mo 15 Di 16 Mi 17 Do 18 Fr 19 Sa 20 Pfingsten 21 Pfingstmo. 22 Di 23 Mi 24 Do 25 Fr 26 Sa 27 Sonntag 28 Mo 29 Di 30 Mi 31 Do	Juni 1 Fr 2 Sa 3 Sonntag 4 Mo 5 Di 6 Mi 7 Do 8 Fr 9 Sa 10 Sonntag 11 Mo 12 Di 13 Mi 14 Do 15 Fr 16 Sa 17 Sonntag 18 Mo 19 Di 20 Mi 21 Do 22 Fr 23 Nationalfeier 24 Sonntag 25 Mo 26 Di 27 Mi 28 Do 29 Fr 30 Sa 31 Do	Juli 1 Sonntag 2 Mo 3 Di 4 Mi 5 Do 6 Fr 7 Sa 8 Sonntag 9 Mo 10 Di 11 Mi 12 Do 13 Fr 14 Sa 15 Sonntag 16 Mo 17 Di 18 Mi 19 Do 20 Fr 21 Sa 22 Sonntag 23 Mo 24 Di 25 Mi 26 Do 27 Fr 28 Sa 29 Sonntag 30 Mo 31 Di	August 1 Mi 2 Do 3 Fr 4 Sa 5 Sonntag 6 Mo 7 Di 8 Mi 9 Do 10 Fr 11 Sa 12 Sonntag 13 Mo 14 Di 15 Maria Him. 16 Do 17 Fr 18 Sa 19 Sonntag 20 Mo 21 Di 22 Mi 23 Do 24 Fr 25 Sa 26 Sonntag 27 Mo 28 Di 29 Mi 30 Do 31 Fr	September 1 Sa 2 Sonntag 3 Mo 4 Di 5 Mi 6 Do 7 Fr 8 Sa 9 Sonntag 10 Mo 11 Di 12 Mi 13 Do 14 Fr 15 Sa 16 Sonntag 17 Mo 18 Di 19 Mi 20 Do 21 Fr 22 Sa 23 Sonntag 24 Mo 25 Di 26 Mi 27 Do 28 Fr 29 Sa 30 Sonntag 31 Mo	Oktober 1 Mo 2 Di 3 Mi 4 Do 5 Fr 6 Sa 7 Sonntag 8 Mo 9 Di 10 Mi 11 Do 12 Fr 13 Sa 14 Sonntag 15 Mo 16 Di 17 Mi 18 Do 19 Fr 20 Sa 21 Sonntag 22 Mo 23 Di 24 Mi 25 Do 26 Fr 27 Sa 28 Sonntag 29 Mo 30 Di 31 Mi	November 1 Allerheil. 2 Fr 3 Sa 4 Sonntag 5 Mo 6 Di 7 Mi 8 Do 9 Fr 10 Sa 11 Sonntag 12 Mo 13 Di 14 Mi 15 Do 16 Fr 17 Sa 18 Sonntag 19 Mo 20 Di 21 Mi 22 Do 23 Fr 24 Sa 25 Sonntag 26 Mo 27 Di 28 Mi 29 Do 30 Fr 31 Mo	Dezember 1 Sa 2 Sonntag 3 Mo 4 Di 5 Mi 6 Do 7 Fr 8 Sa 9 Sonntag 10 Mo 11 Di 12 Mi 13 Do 14 Fr 15 Sa 16 Sonntag 17 Mo 18 Di 19 Mi 20 Do 21 Fr 22 Sa 23 Sonntag 24 Mo 25 1. Weihnacht. 26 2 Weihnacht. 27 Do 28 Fr 29 Sa 30 Sonntag 31 Mo
--	--	---	---	--	---	--	--	--	--	---	---	--	---	---

